- HERGÉ -

★

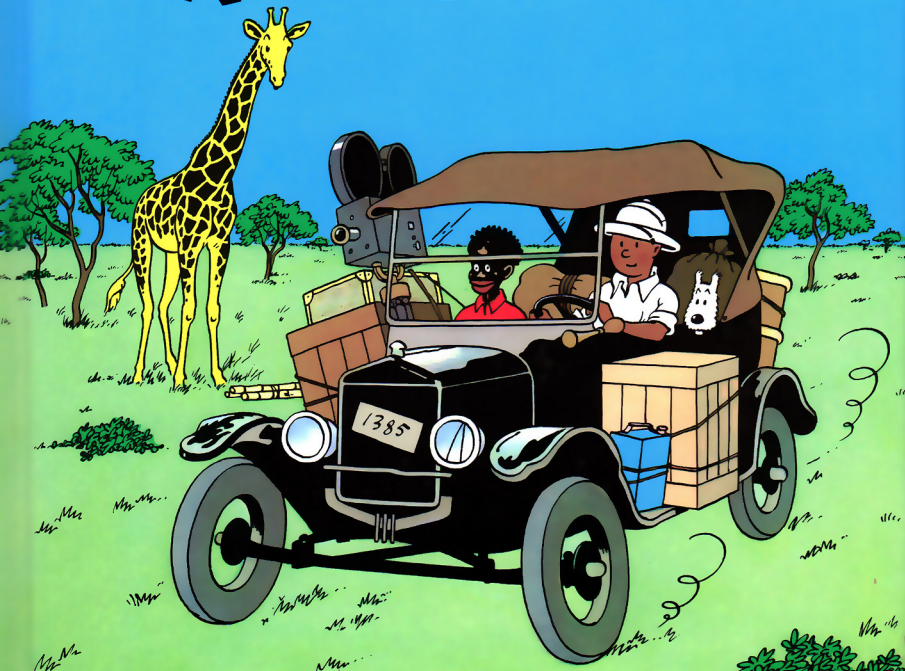
AS AVENTURAS DE

TINTIN

★

TINTIN NO CONGO

TINTIN
NOVA TRADUÇÃO
NOVO FORMATO
Autocolante removível



ASA

- HERGÉ -

AS AVENTURAS DE TINTIN

TINTIN NO CONGO

ASA

Título original
Les Aventures de Tintin – TINTIN AU CONGO
© Editions Casterman, SA – Belgium – 1946

Título
As Aventuras de Tintin – TINTIN NO CONGO
Copyright para esta edição e tradução em Português © 2010 ASA/CASTERMAN

Editor responsável
Maria José Magalhães Pereira

Tradução e adaptação
Maria José Magalhães Pereira e Paula Caetano

Legendagem
Pedro Rei

Impresso na China

1.ª edição: Junho de 2010
Depósito legal n.º 306 196/10
ISBN: 978-989-23-0797-8

Reservados todos os direitos

Este livro não poderá ser reproduzido no seu todo ou em parte, por qualquer forma ou meios electrónico e mecânico, incluindo armazenagem numa base de dados sem a autorização escrita do editor; exceptua-se a divulgação crítica, que poderá incluir alguns trechos.

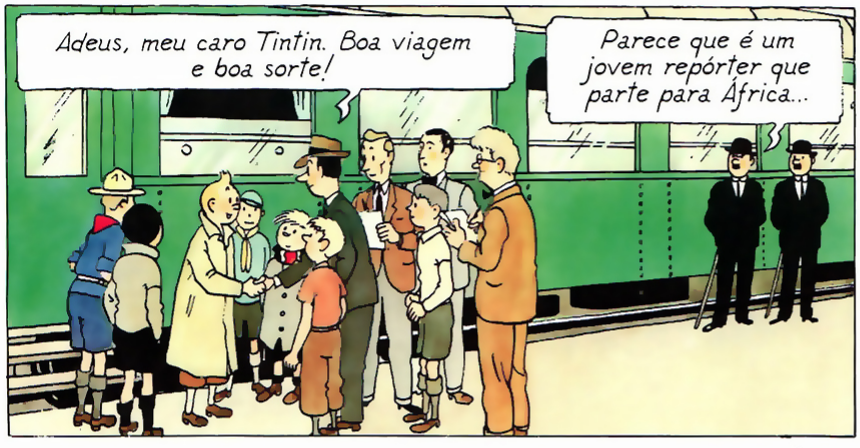
ASA

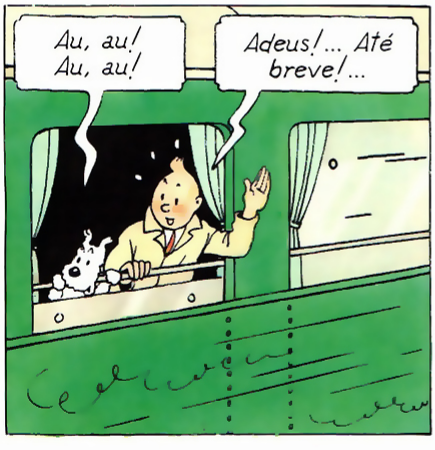
Edições ASA II, S.A.

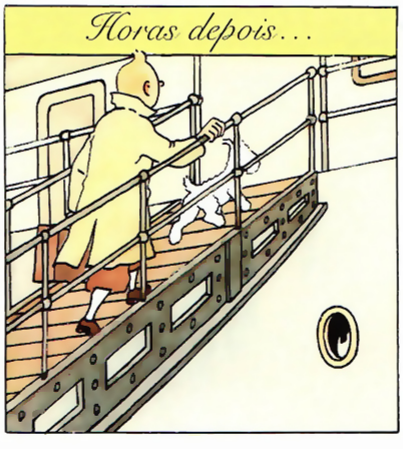
DELEGAÇÃO EM LISBOA
Rua Cidade de Córdova, n.º 2
2610-038 Alfragide
Telef.: (+351) 21 427 22 00
Fax: (+351) 21 427 22 01
PORTUGAL

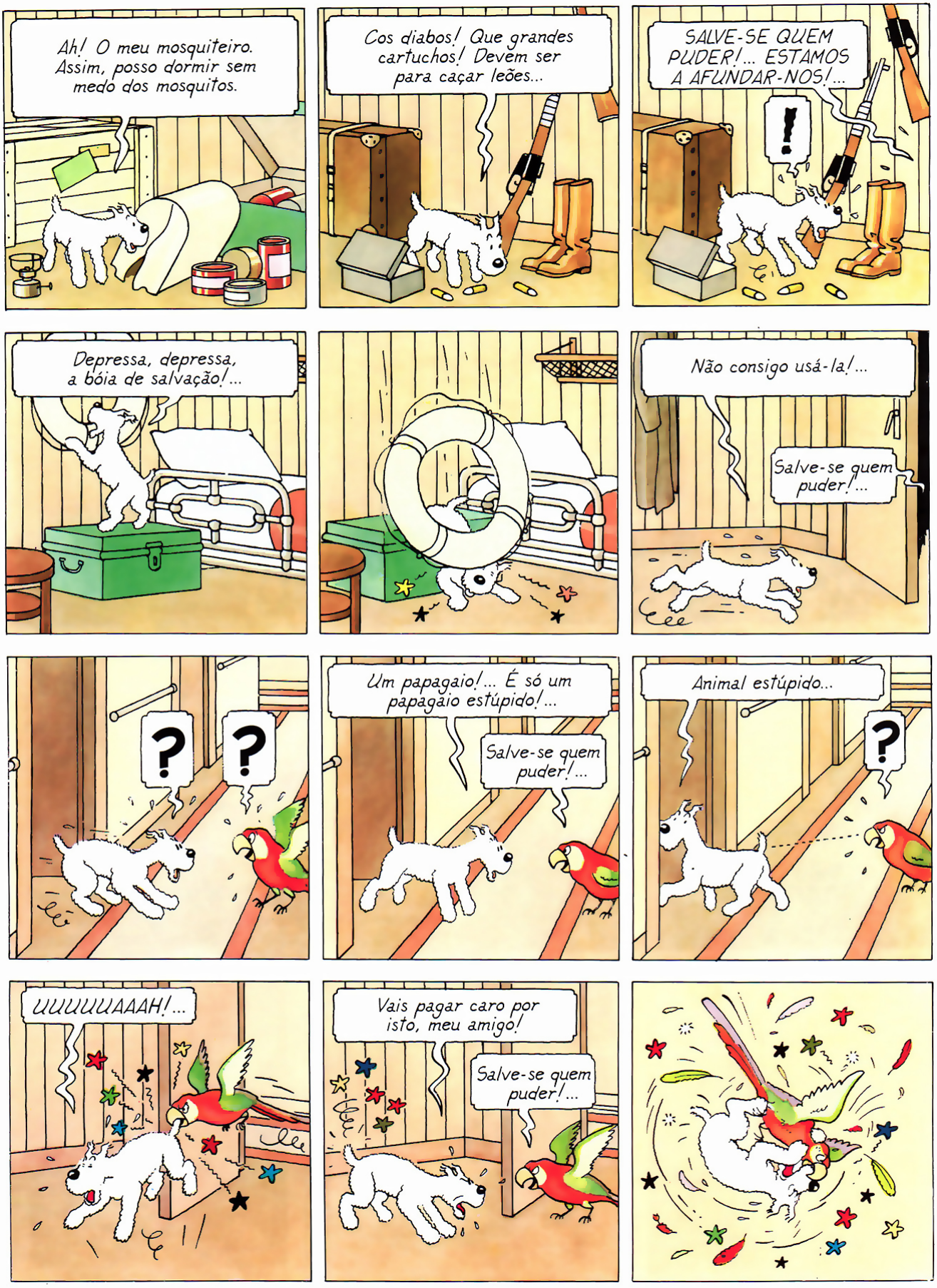
www.leya.com

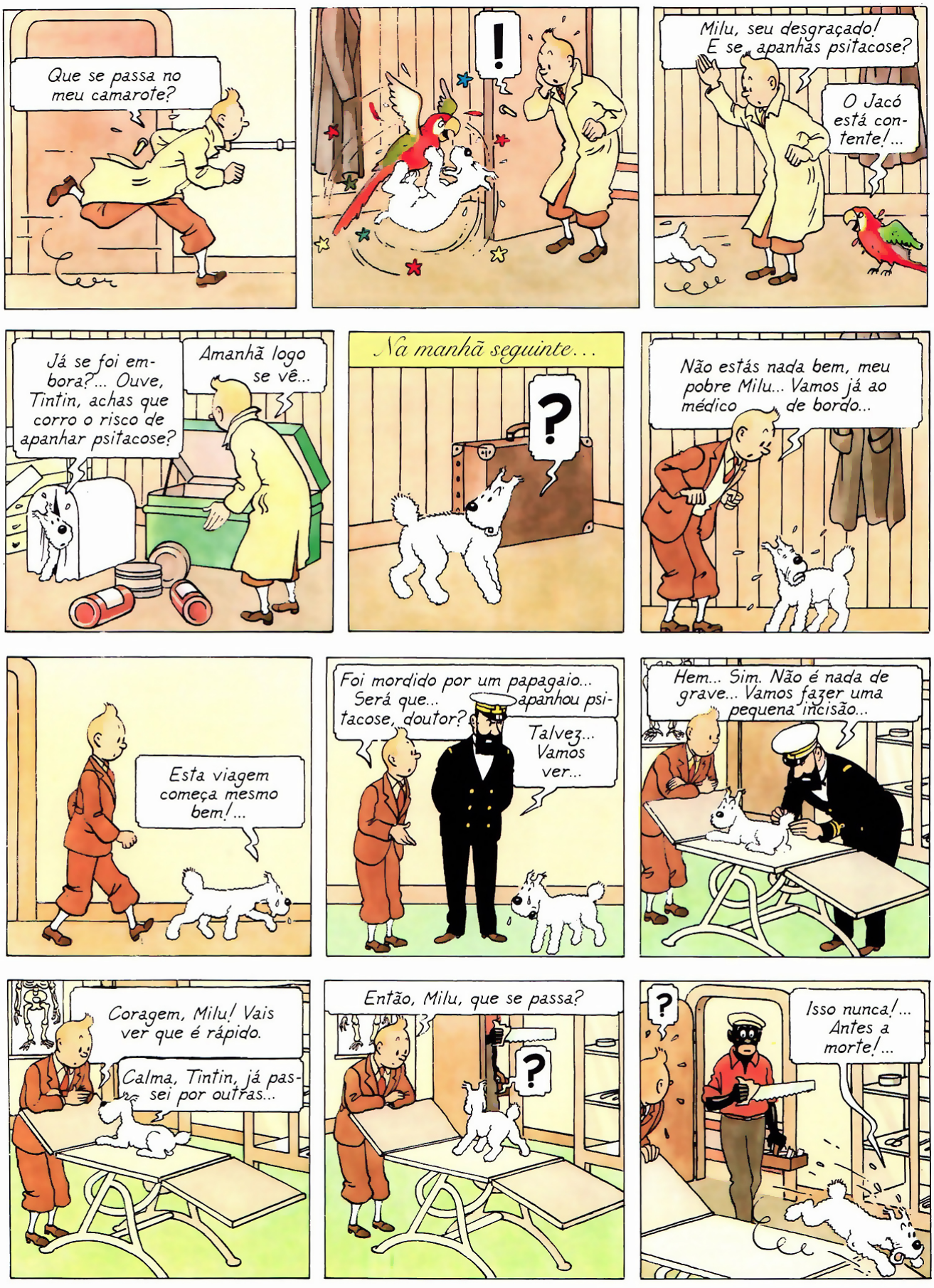
TINTIN NO CONGO

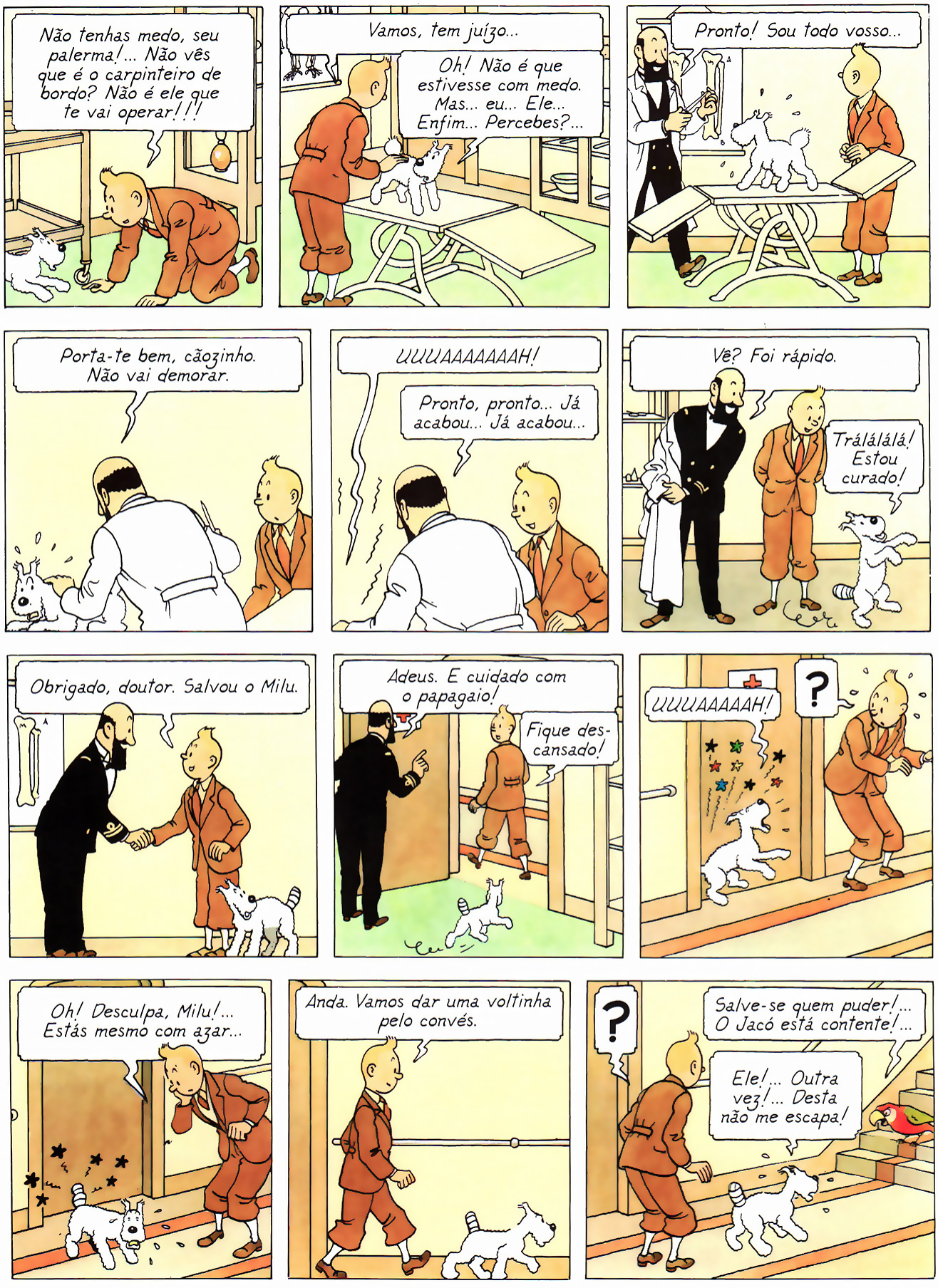


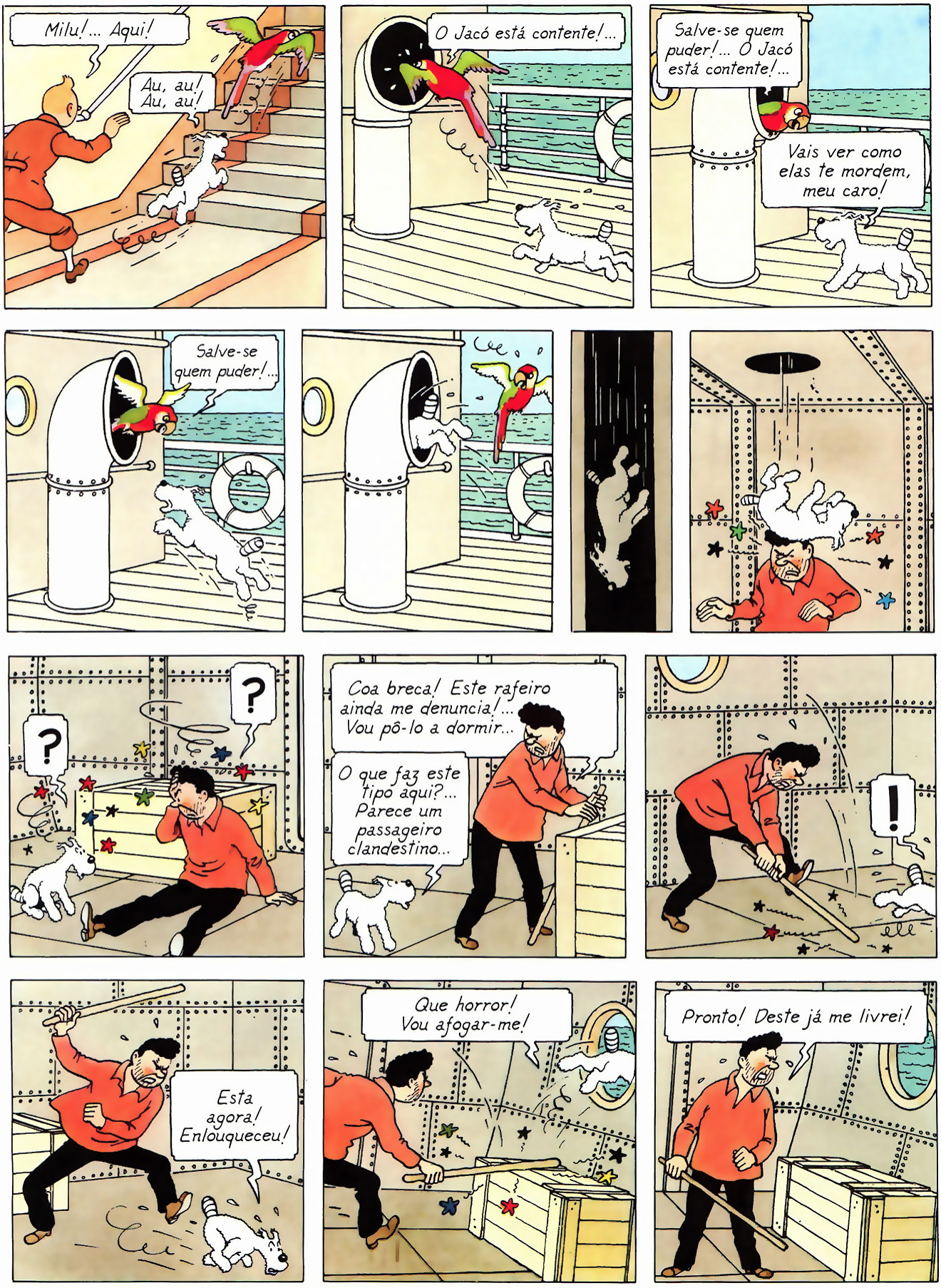


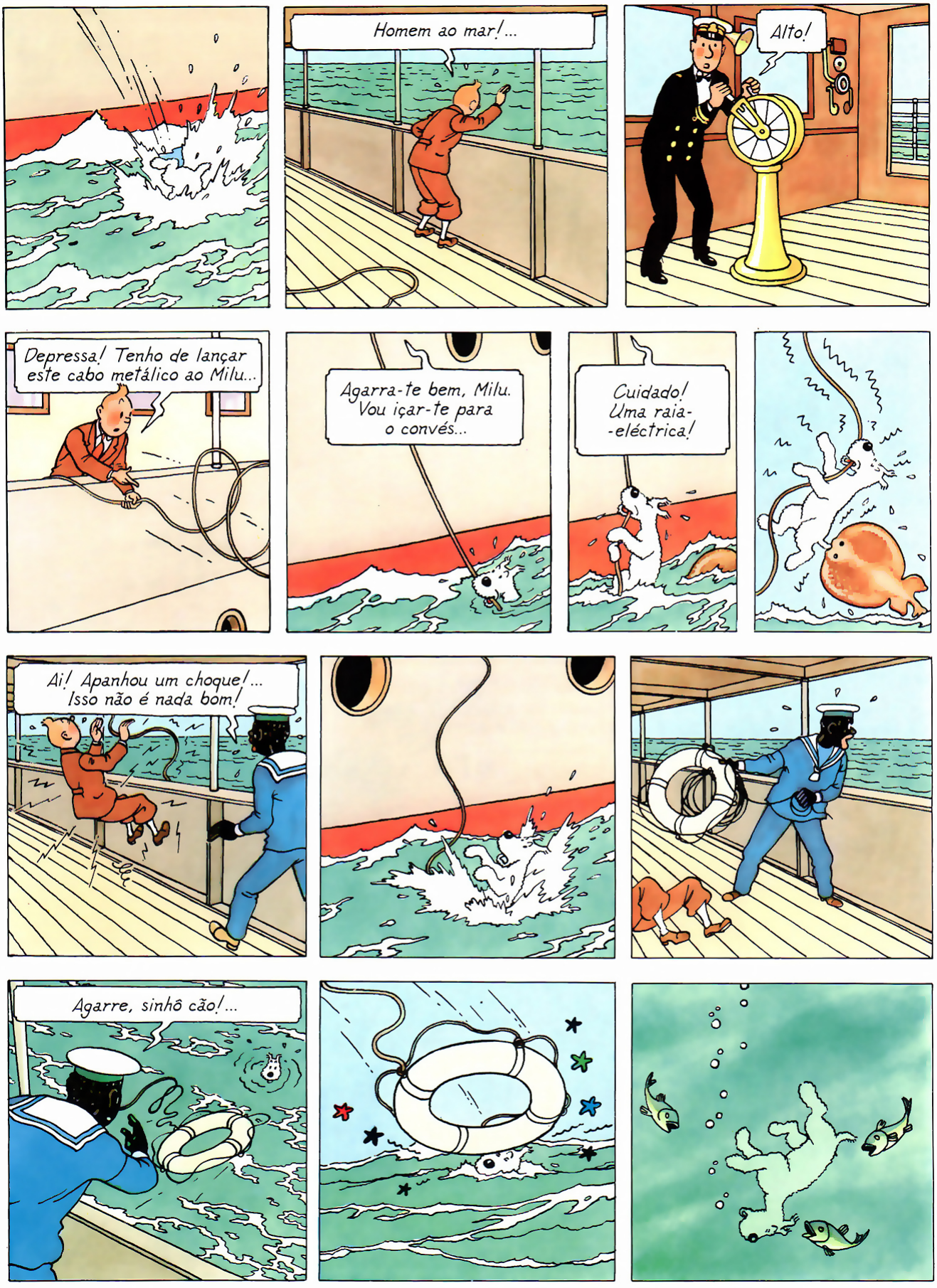


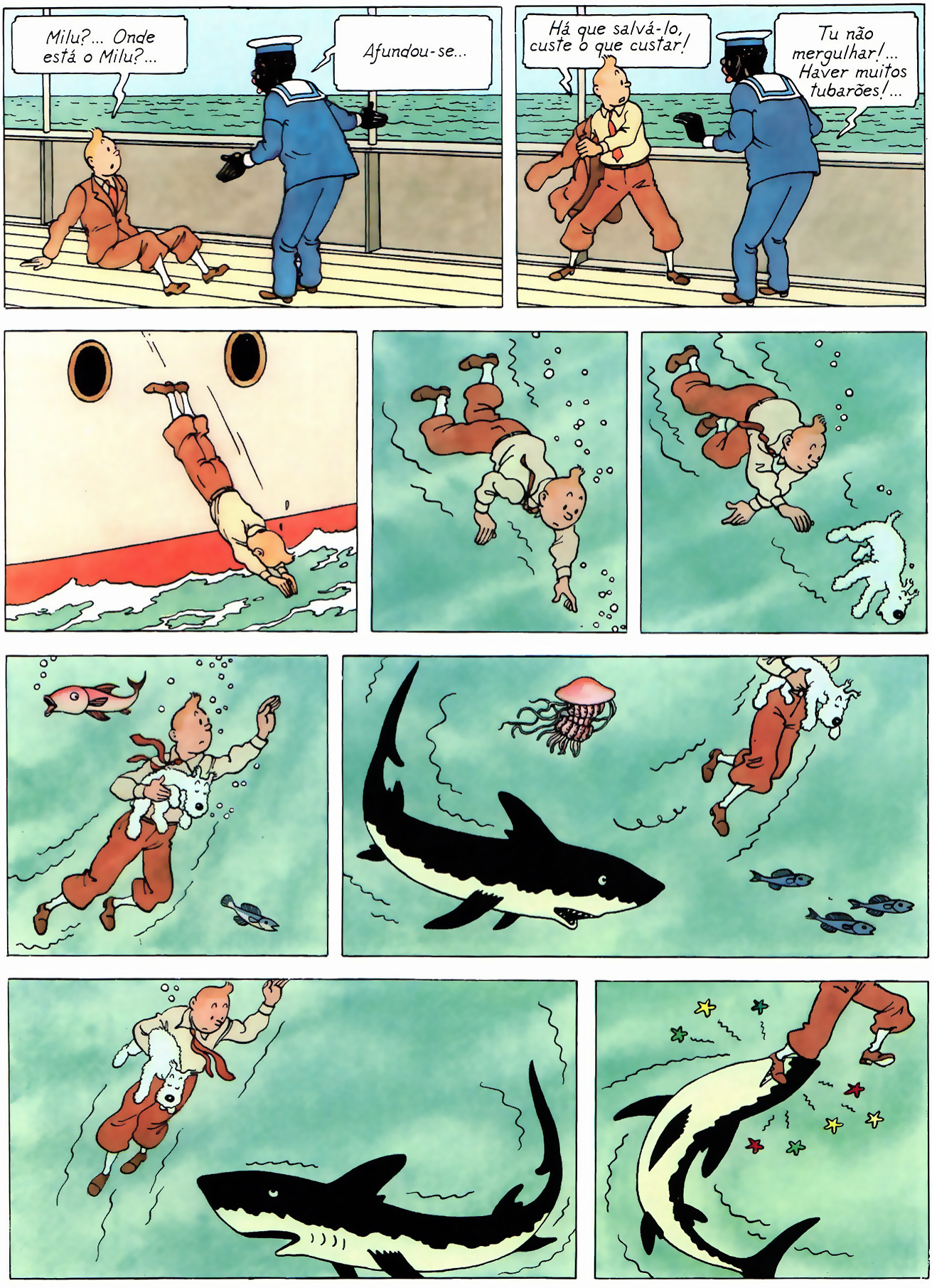

Ah! O meu mosquiteiro. Assim, posso dormir sem medo dos mosquitos.
Cos diabos! Que grandes cartuchos! Devem ser para caçar leões...
SALVE-SE QUEM PUDER!... ESTAMOS A AFUNDAR-NOS!...
!
Depressa, depressa, a bóia de salvação!...
Não consigo usá-la!...
Salve-se quem puder!...
? ?
Um papagaio!... É só um papagaio estúpido!...
Salve-se quem puder!...
Animal estúpido...
?
UUUUUAAAH!...
Vais pagar caro por isto, meu amigo!
Salve-se quem puder!...

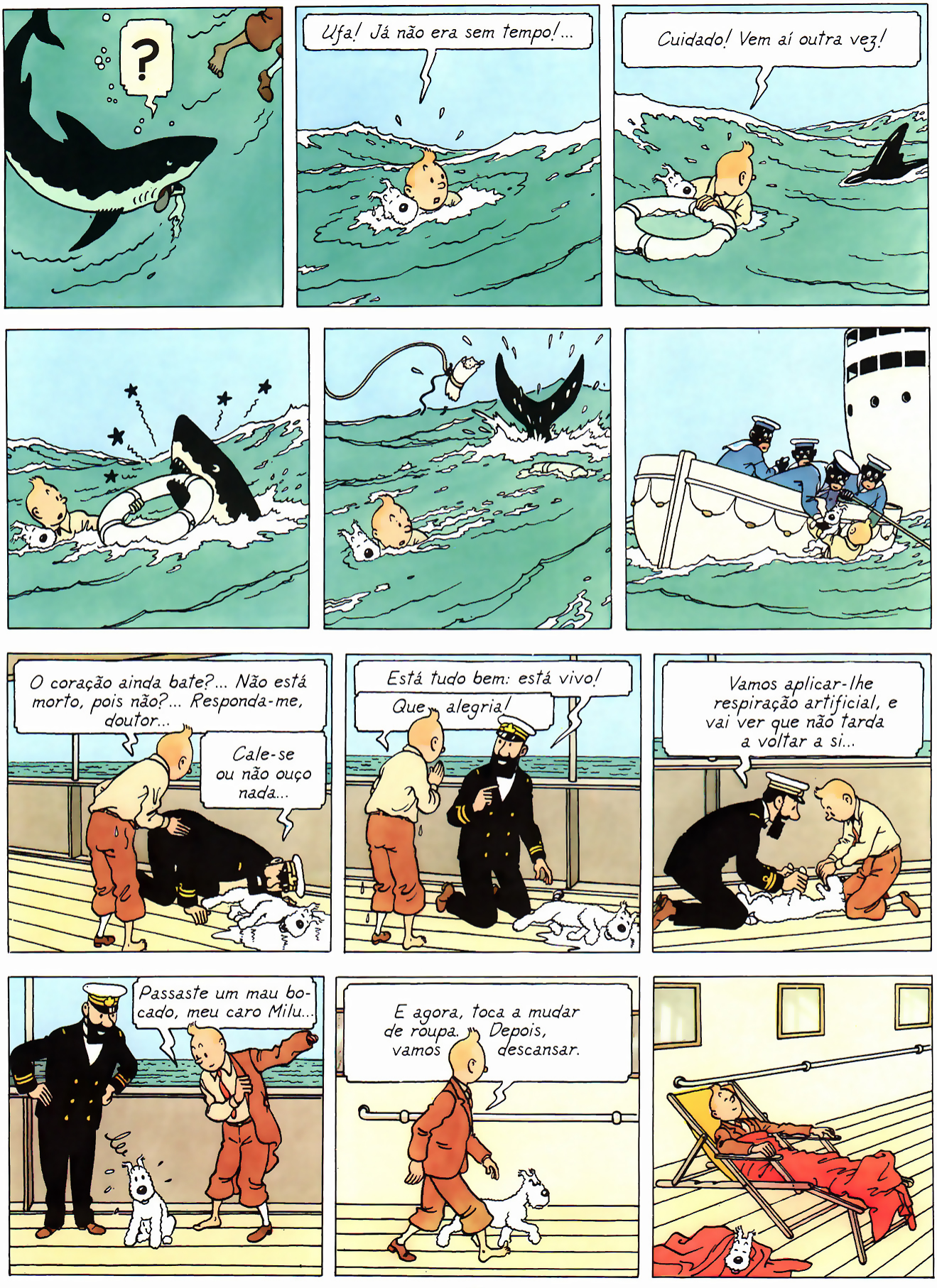

Que se passa no meu camarote?
!
Milu, seu desgraçado! E se apanhas psitacose?
O Jacó está contente!...
Já se foi embora?... Ouve, Tintin, achas que corro o risco de apanhar psitacose?
Amanhã logo se vê...
Na manhã seguinte...
?
Não estás nada bem, meu pobre Milu... Vamos já ao médico de bordo...
Esta viagem começa mesmo bem!...
Foi mordido por um papagaio... Será que... apanhou psitacose, doutor?
Talvez... Vamos ver...
Hem... Sim. Não é nada de grave... Vamos fazer uma pequena incisão...
Coragem, Milu! Vais ver que é rápido.
Calma, Tintin, já passei por outras...
Então, Milu, que se passa?
?
?
Isso nunca!... Antes a morte!...

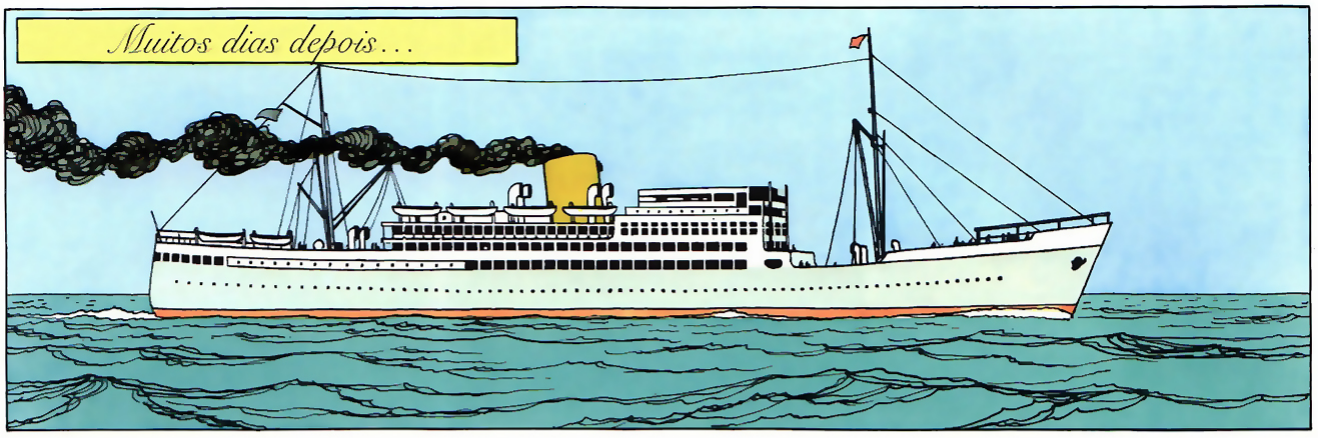

Não tenhas medo, seu palerma!... Não vês que é o carpinteiro de bordo? Não é ele que te vai operar!!!
Vamos, tem juízo...
Oh! Não é que estivesse com medo. Mas... eu... Ele... Enfim... Percebes?...
Pronto! Sou todo vosso...
Porta-te bem, cãozinho. Não vai demorar.
UUUAAAAAAAH!
Pronto, pronto... Já acabou... Já acabou...
Vê? Foi rápido.
Trálálálá! Estou curado!
Obrigado, doutor. Salvou o Milu.
Adeus. E cuidado com o papagaio!
Fique descansado!
UUUAAAAAH!
?
Oh! Desculpa, Milu!... Estás mesmo com azar...
Anda. Vamos dar uma voltinha pelo convés.
?
Salve-se quem puder!... O Jacó está contente!...
Ele!... Outra vez!... Desta não me escapa!


Milu!... Aqui!
Au, au! Au, au!
O Jacó está contente!...
Salve-se quem puder!... O Jacó está contente!...
Vais ver como elas te mordem, meu caro!
Salve-se quem puder!...
?
?
Coa breca! Este rafeiro ainda me denuncia!... Vou pô-lo a dormir...
O que faz este tipo aqui?... Parece um passageiro clandestino...
!
Esta agora! Enlouqueceu!
Que horror! Vou afogar-me!
Pronto! Deste já me livrei!


Homem ao mar!...
Alto!
Depressa! Tenho de lançar este cabo metálico ao Milu...
Agarra-te bem, Milu. Vou içar-te para o convés...
Cuidado! Uma raia-eléctrica!
Ai! Apanhou um choque!... Isso não é nada bom!
Agarre, sinhô cão!...

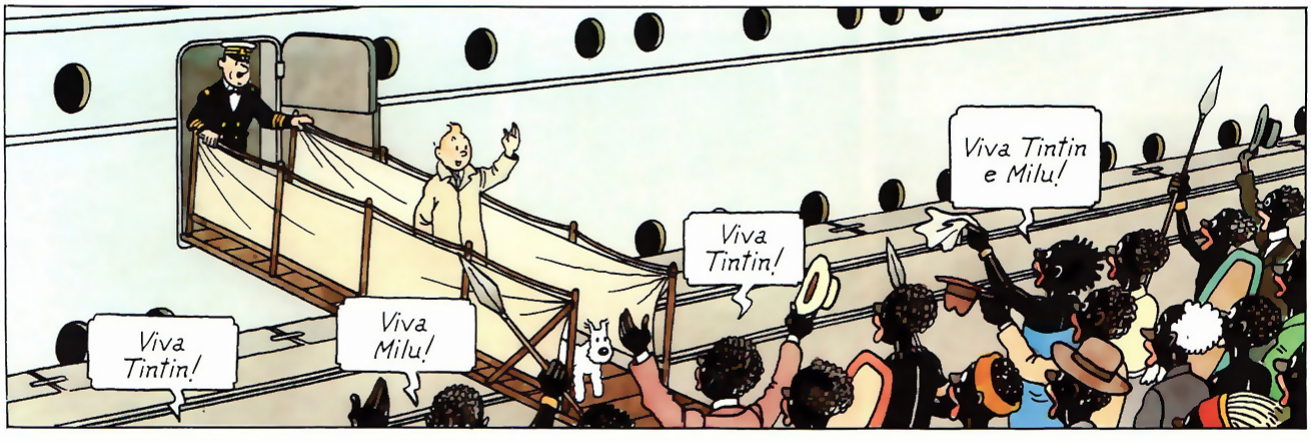

Milu?... Onde está o Milu?...
Afundou-se...
Há que salvá-lo, custe o que custar!
Tu não mergulhar!... Haver muitos tubarões!...


?
Ufa! Já não era sem tempo!...
Cuidado! Vem aí outra vez!
O coração ainda bate?... Não está morto, pois não?... Responda-me, doutor...
Cale-se ou não ouço nada...
Está tudo bem: está vivo!
Que alegria!
Vamos aplicar-lhe respiração artificial, e vai ver que não tarda a voltar a si...
Passaste um mau bocado, meu caro Milu...
E agora, toca a mudar de roupa. Depois, vamos descansar.


Muitos dias depois...

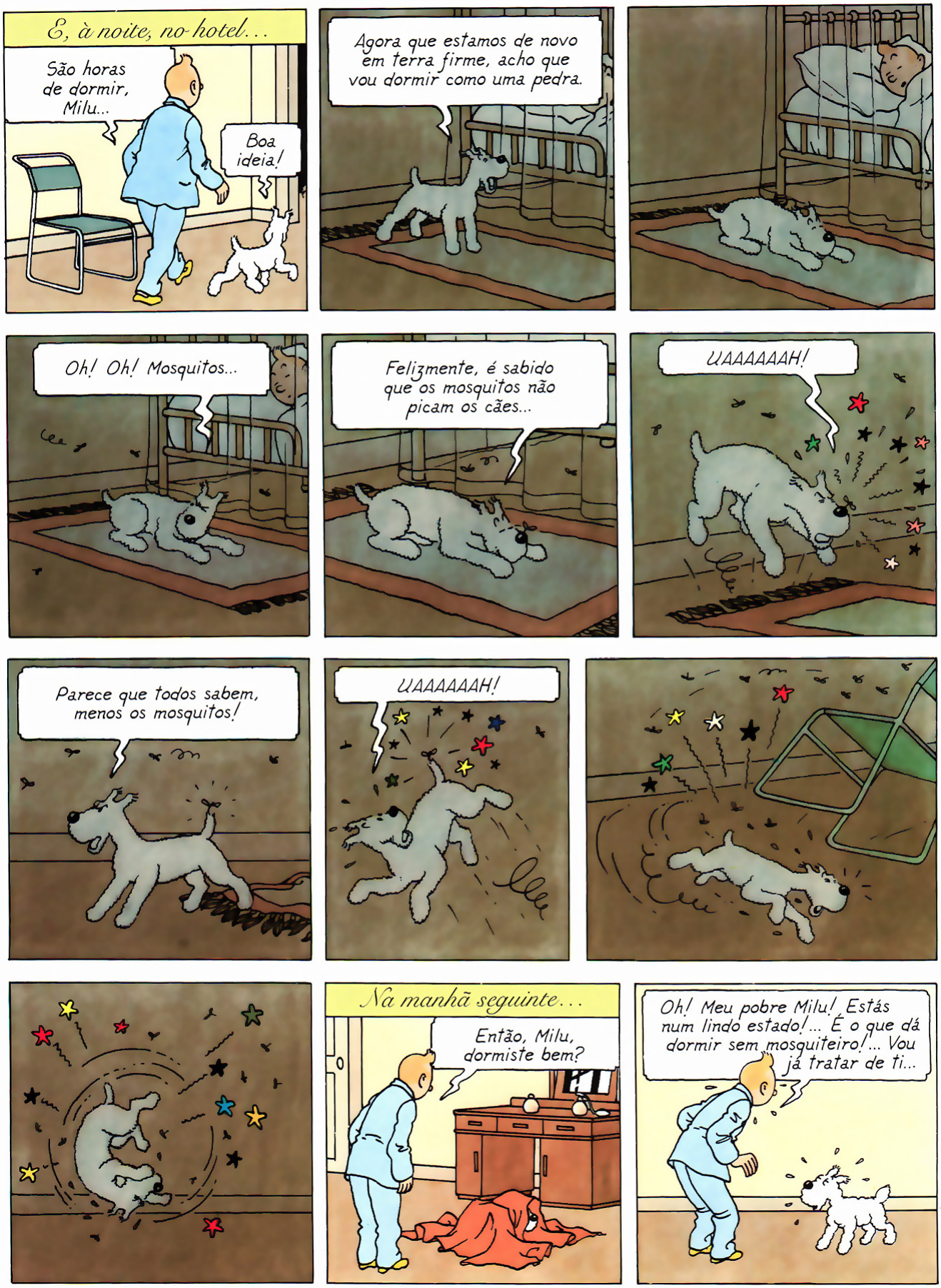
África, meu caro Milu...

Tu ver aquele barco grande, Bola de Neve?... Aquele barco trazer Tintin e Milu...


Viva Tintin e Milu!
Viva Tintin!
Viva Milu!
Viva Tintin!

VIVA TINTIN E MILU!

Calma, meu caro!... O último a rir é quem ri melhor!...


E, à noite, no hotel...
São horas de dormir, Milu...
Boa ideia!
Agora que estamos de novo em terra firme, acho que vou dormir como uma pedra.
Oh! Oh! Mosquitos...
Felizmente, é sabido que os mosquitos não picam os cães...
UAAAAAAH!
Parece que todos sabem, menos os mosquitos!
UAAAAAAH!
Na manhã seguinte...
Então, Milu, dormiste bem?
Oh! Meu pobre Milu! Estás num lindo estado!... É o que dá dormir sem mosquiteiro!... Vou já tratar de ti...

TOC
TOC
TOC
TOC
Entre!

"Mister" Tintin?...
Sou eu...

"Mister" Tintin! O jornal NEW YORK EVENING PRESS encarregou-me de lhe oferecer 5000 dólares pela reportagem que veio realizar em África. Tem aqui um cheque de 1000 dólares para as suas primeiras despesas e o contrato... Quer assinar?...

"Mister" Tintin! O DAILY PAPER, de Londres, o qual represento, oferece-lhe 1000 libras pelo exclusivo das suas futuras aventuras em África. Concorda, não é verdade?!...
Como?

E eu, senhor Tintin, represento o DIÁRIO DE LISBOA. Se Vossa Excelência nos quiser dar a honra do exclusivo da sua reportagem, teremos muito prazer em pagar-lhe 50 000 escudos...

Ora, ora! Falando a sério... Ofereço o dobro: 10 000 dólares. Aceita?...

E tu, que pensas destas propostas?
Somos disputados, hem?...

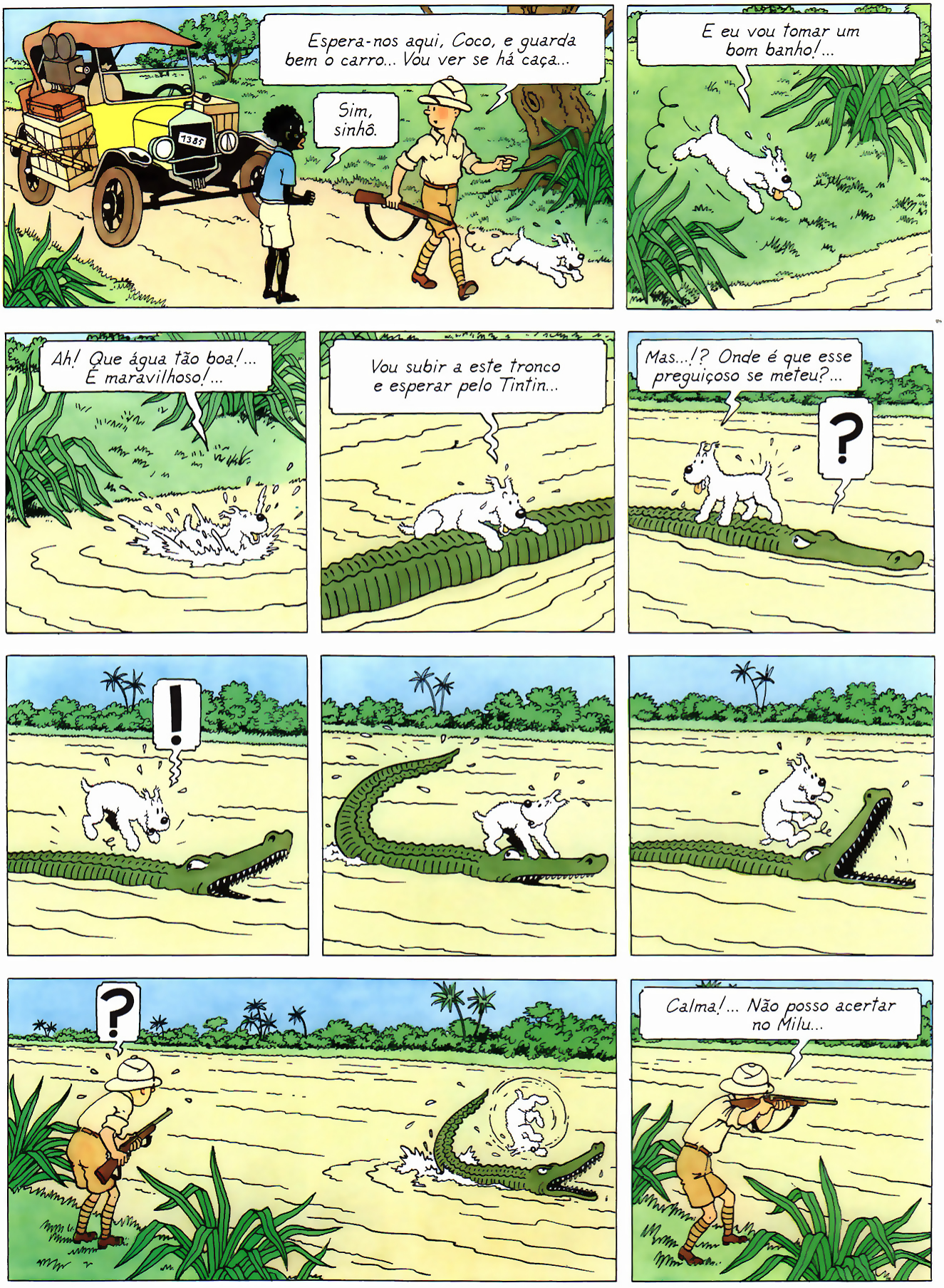
Obrigado, cavalheiros. As vossas propostas são, sem dúvida, muito interessantes, mas não posso aceitá-las. Já assumi compromisso com outros jornais, aos quais dei o exclusivo das minhas reportagens.

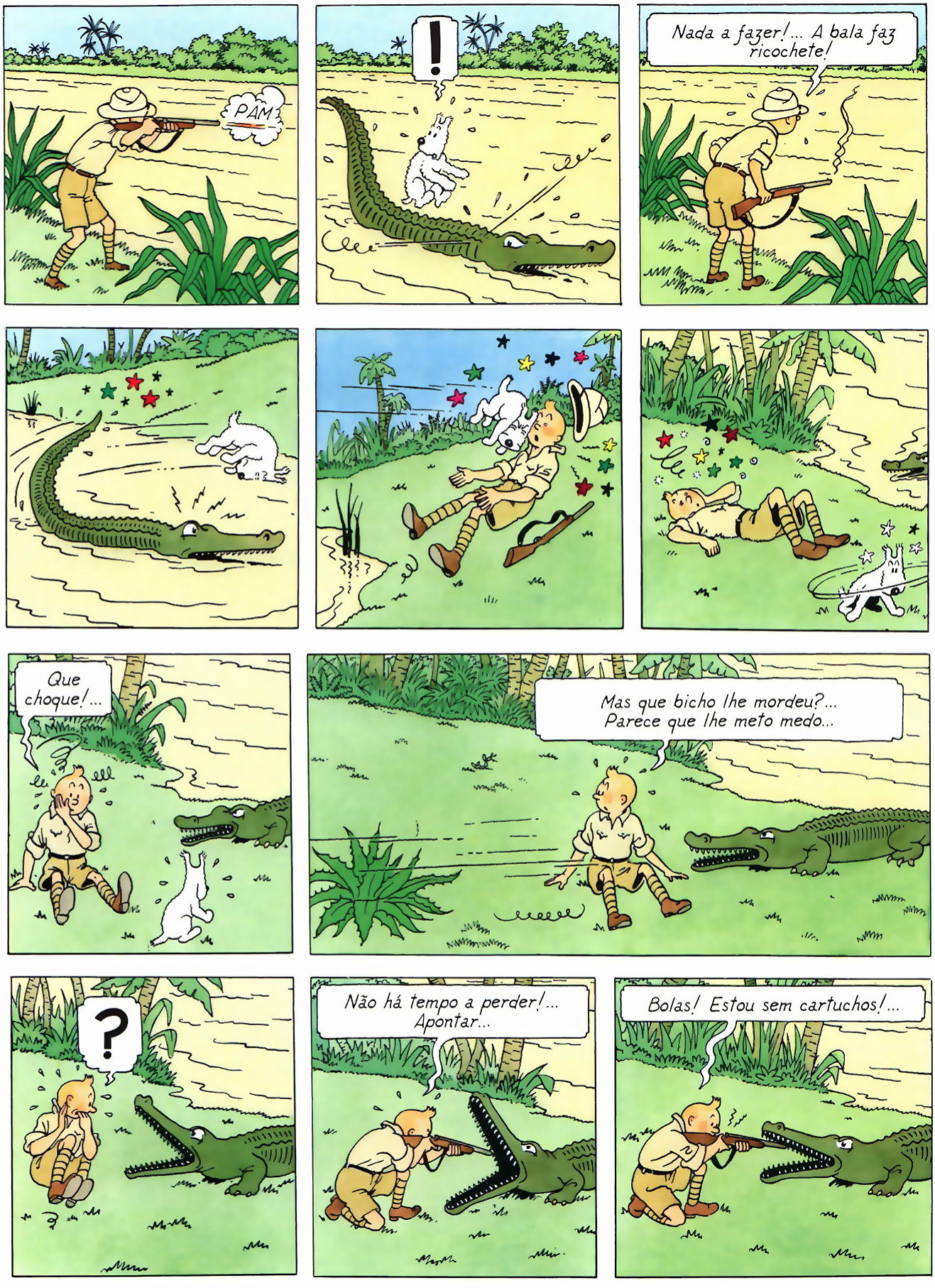
E se pensássemos na nossa viagem?... Vejamos... Precisamos de um «criado» e de um carro.
Sim, e não nos podemos esquecer do meu mosquiteiro!

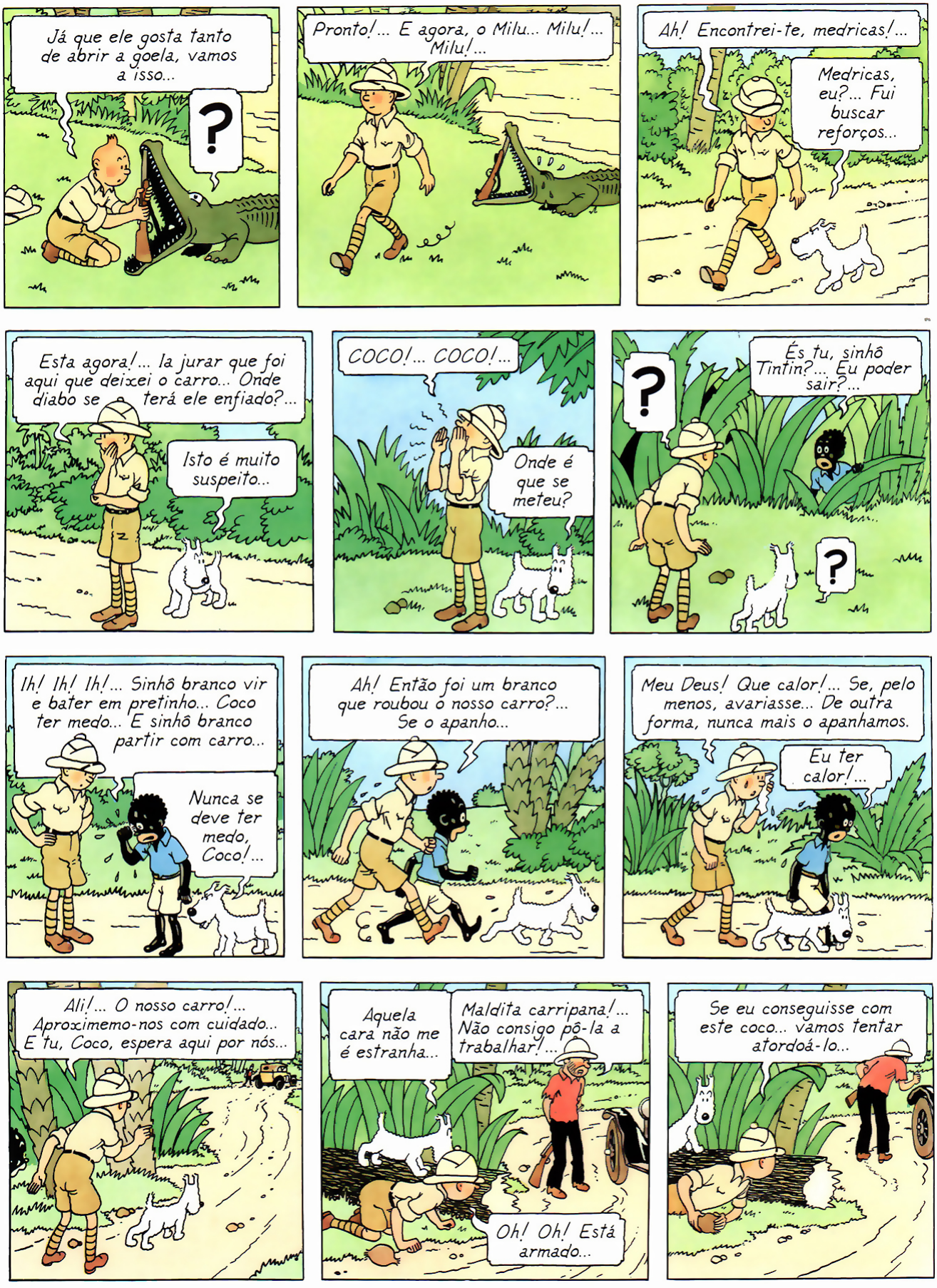
Combinado, Coco?... Vais acompanhar-me durante toda a viagem.
Sim, sinhô.

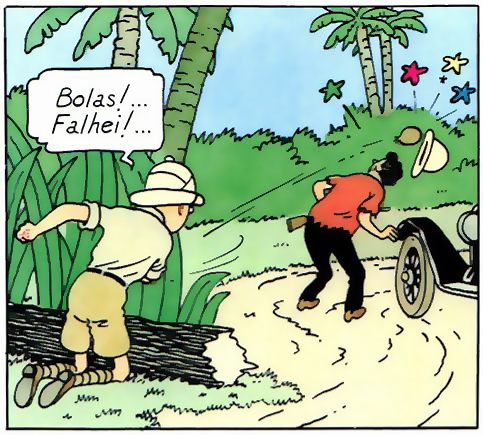
Um carro?... Acho que tenho o que precisa... Um excelente modelo transariano... Pode levá-lo à confiança...

E, na manhã seguinte...


Espera-nos aqui, Coco, e guarda bem o carro... Vou ver se há caça...
Sim, sinhô.
E eu vou tomar um bom banho!...
Ah! Que água tão boa!... É maravilhoso!...
Vou subir a este tronco e esperar pelo Tintin...
Mas...!? Onde é que esse preguiçoso se meteu?...
?
!
?
Calma!... Não posso acertar no Milu...


PAM
!
Nada a fazer!... A bala faz ricochete!
Que choque!...
Mas que bicho lhe mordeu?... Parece que lhe meto medo...
?
Não há tempo a perder!... Apontar...
Bolas! Estou sem cartuchos!...


Já que ele gosta tanto de abrir a goela, vamos a isso...
?
Pronto!... E agora, o Milu... Milu!... Milu!...
Ah! Encontrei-te, medricas!...
Medricas, eu?... Fui buscar reforços...
Esta agora!... Ia jurar que foi aqui que deixei o carro... Onde diabo se terá ele enfiado?...
Isto é muito suspeito...
COCO!... COCO!...
Onde é que se meteu?
?
És tu, sinhô Tintin?... Eu poder sair?...
?
Ih! Ih! Ih!... Sinhô branco vir e bater em pretinho... Coco ter medo... E sinhô branco partir com carro...
Nunca se deve ter medo, Coco!...
Ah! Então foi um branco que roubou o nosso carro?... Se o apanho...
Meu Deus! Que calor!... Se, pelo menos, avariasse... De outra forma, nunca mais o apanhamos.
Eu ter calor!...
Ali!... O nosso carro!... Aproximemo-nos com cuidado... E tu, Coco, espera aqui por nós...
Aquela cara não me é estranha...
Maldita carripana!... Não consigo pô-la a trabalhar!...
Oh! Oh! Está armado...
Se eu conseguisse com este coco... vamos tentar atordoá-lo...


Bolas!... Falhei!...

Estou a reconhecê-lo!... É o passageiro clandestino!...
Vai matar-me!...

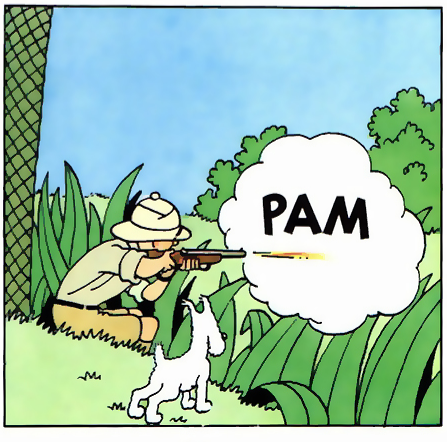
Macacos!... Viram-me atirar o coco e imitaram-me... com muito mais sucesso!

Amarremos este indivíduo. Deixá-lo-emos no primeiro posto de polícia que encontrarmos.
A bordo, estava mais arrogante...

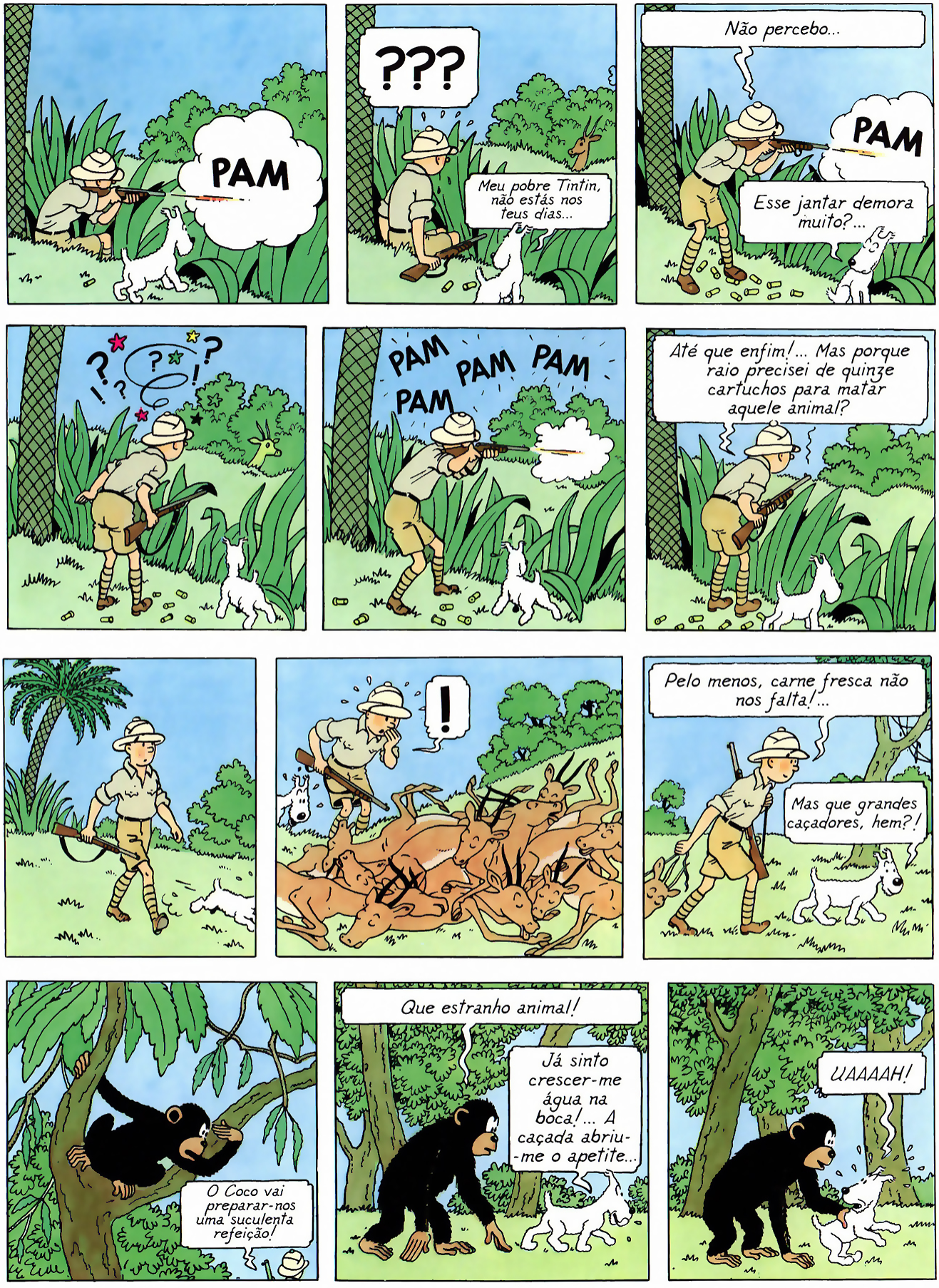
E agora, Coco, monta a tenda e acende o lume. Eu vou tratar do jantar...

Escondamo-nos aqui e aguardemos...

Atenção! Vem aí a nossa refeição...

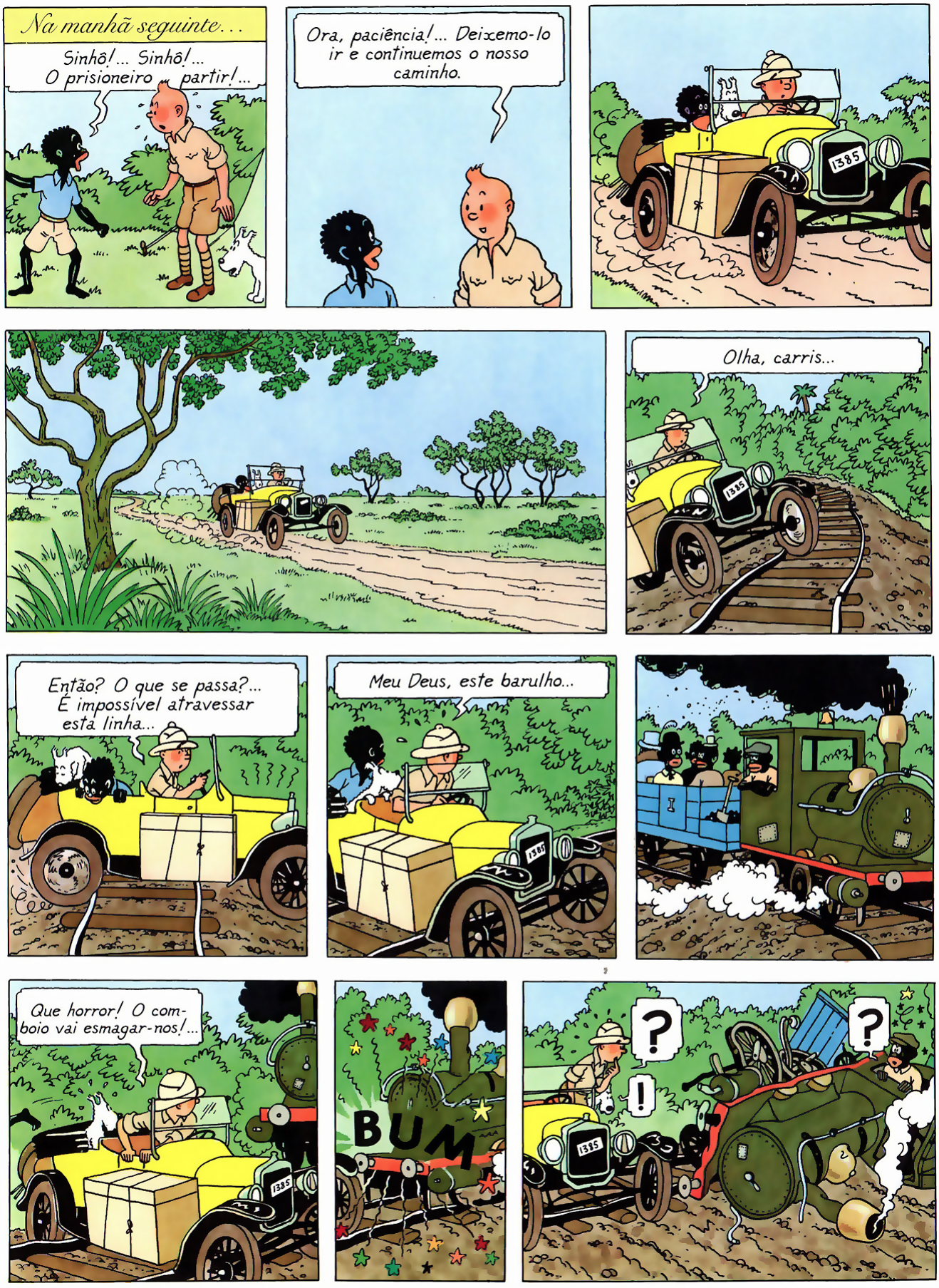

PAM

?
Então?...


PAM
???
Meu pobre Tintin, não estás nos teus dias...
Não percebo...
PAM
Esse jantar demora muito?...
? ? ! ? ! ?
PAM PAM PAM PAM
Até que enfim!... Mas porque raio precisei de quinze cartuchos para matar aquele animal?
!
Pelo menos, carne fresca não nos falta!...
Mas que grandes caçadores, hem?!
O Coco vai preparar-nos uma suculenta refeição!
Que estranho animal!
Já sinto crescer-me água na boca!... A caçada abriu-me o apetite...
UAAAAH!

Bolas!... Não posso disparar. Ainda acerto no Milu!
UAAAAH!
UAAAAH!
Se o persigo, foge e nunca mais o apanho... Há que usar a astúcia.
Tintin!... Tintin!... Não me abandones!...
Tenho uma ideia!... Mas, primeiro, tenho de descobrir outro macaco...
Ei-lo!... Toca a disparar!...
PAM
Óptimo!... E agora, vamos esfolá-lo...
É evidente que este fato não foi feito por medida... mas serve...
Assim posso aproximar-me do outro, sem o alarmar.
Tudo bem. Ainda não me viu...
? ?
O teu chapéu é bonito. Queres trocá-lo por este animalzinho?...
Não tenhas medo, Milu, sou eu!
Não acredito!...

Mas o que é que ele quer agora?...
Tens uma linda espingarda. Dá-ma e eu devolvo-te o chapéu.
?
?
Isso nunca!... E, para já, o chapéu é meu!
A espingarda!... Quero a tua espingarda!...
Tira daí as patas, rapazote!... Julgas que a levas sem mais nem menos?...
Atenção: isto está a aquecer!...
Boa!
!
E para a próxima, zango-me a sério! Percebeste?...
E agora espero que possamos jantar descansados...
E eu também. Tanta emoção abriu-me o apetite...
Boa noite, Coco!
Isto ser mau!... Isto macaco falante!... Isto ter comido Tintin!...
Como é que se pode ter medo de um simples macaquinho?
Ora, Coco, não tenhas medo: sou eu. Prepara-nos mas é este antílope.
Então tu não ser macaco?... De certeza?...
E o nosso prisioneiro, Coco? Como está?...
Muito bem, sinhô, ele sempre no carro...


Na manhã seguinte...
Sinhô!... Sinhô!... O prisioneiro partir!...
Ora, paciência!... Deixemo-lo ir e continuemos o nosso caminho.
1385
Olha, carris...
Então? O que se passa?... É impossível atravessar esta linha...
Meu Deus, este barulho...
Que horror! O comboio vai esmagar-nos!...
BUM
?
!
?

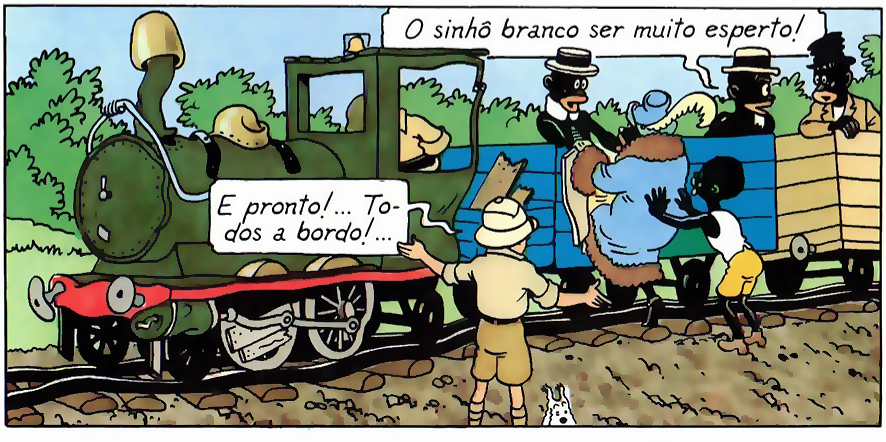
Tu ser branco mau!...
Acredite que lamento...
Olha o que fizeste ao negrinho!...

Silêncio!... Vamos reparar o vosso velho "Pouca-Terra"!
"Velho Pouca-Terra"!... Era uma linda locomotiva!...

Vamos, mãos à obra!
Eu estou muito cansado!

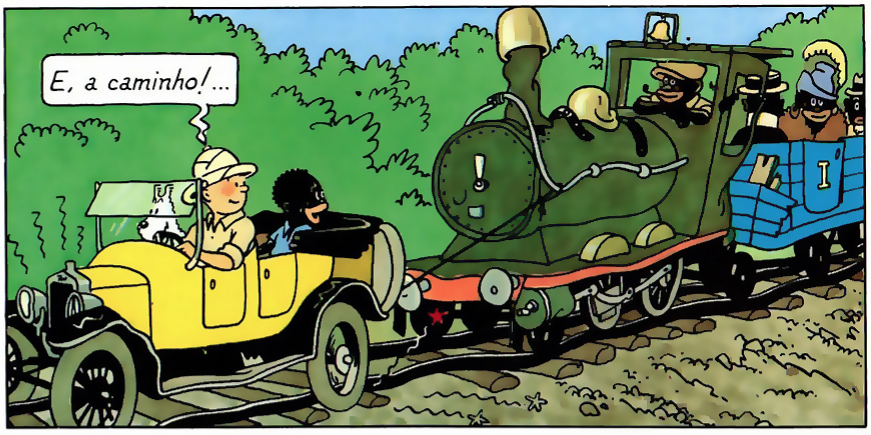
Então? Mãos à obra! Não têm vergonha de deixar este cão trabalhar sozinho?...
Toca a trabalhar, seus preguiçosos!

E você vai ou não vai trabalhar como os outros?...
Mas... Mas... Eu sujar mim...


O sinhô branco ser muito esperto!
E pronto!... Todos a bordo!...

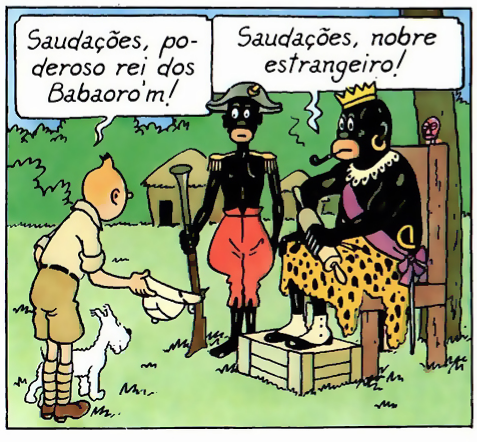
Sinhô, a máquina não andar... Ela toda partida!
Um momento! Isso resolve-se.

Primeiro, é preciso desimpedir a via...
Negros já não estar zangados; Coco poder voltar...


E, a caminho!...

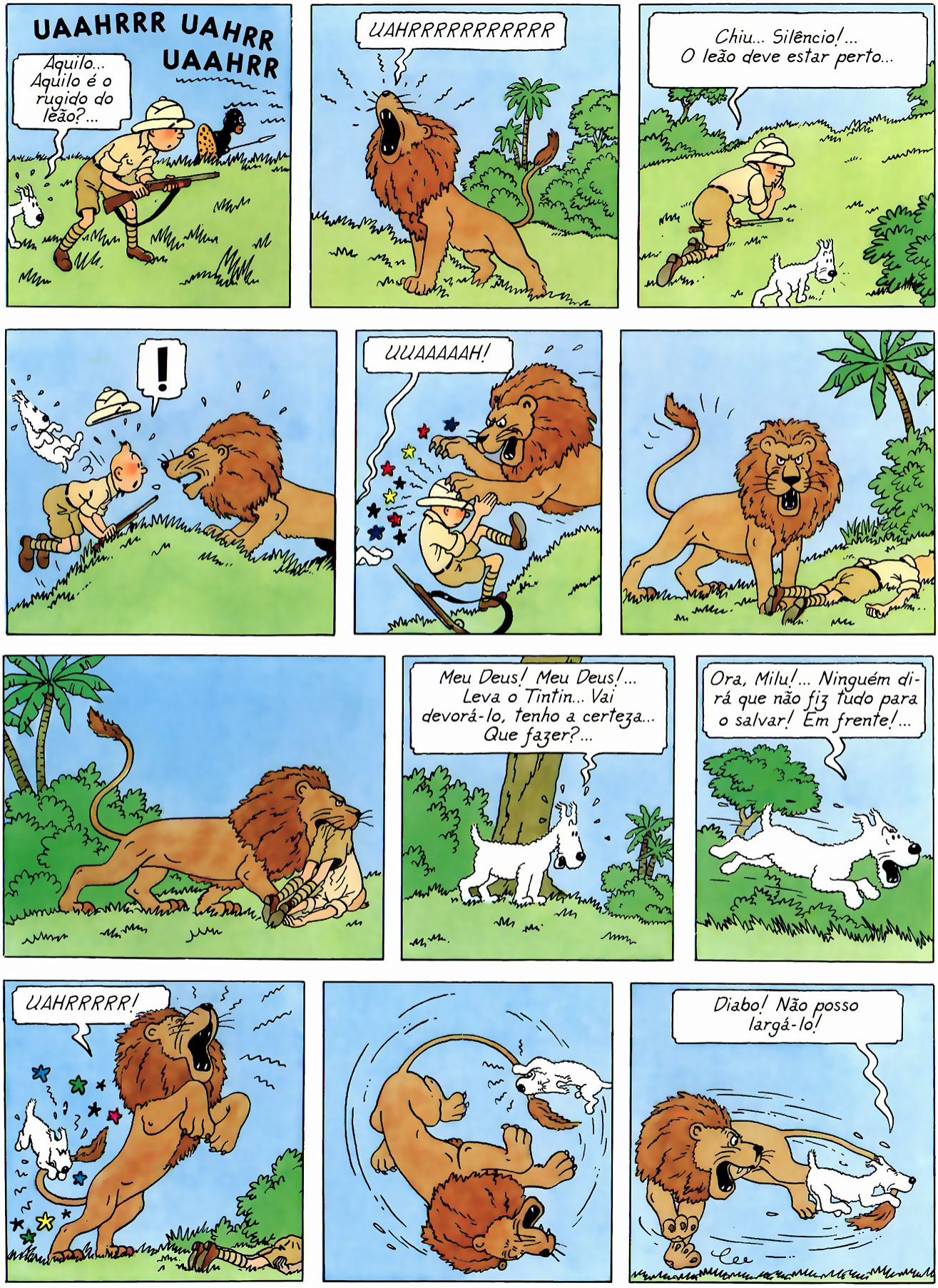
CHEFE DA ESTAÇÃO
?
Proibido atravessar a linha sem licença do chefe da estação.

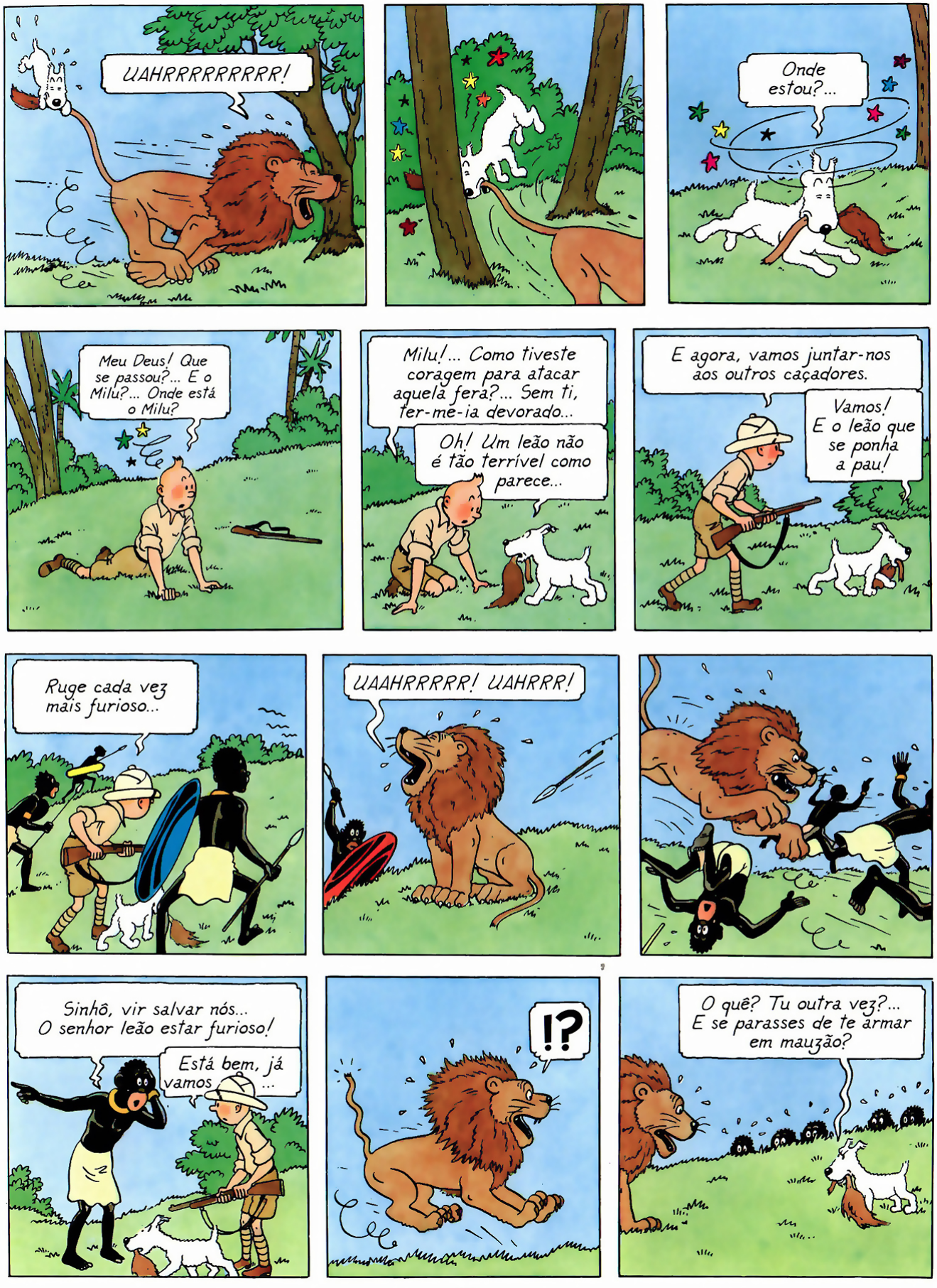
Tu não partir!... Tu vir connosco à aldeia dos Babaoro'm!


Saudações, poderoso rei dos Babaoro'm!
Saudações, nobre estrangeiro!

Tu ser bom branco. Tu ficar aqui. Amanhã tu ir caçar senhor leão com os Babaoro'm.
Vossa Majestade é muito amável.

No dia seguinte...


UAAHRRR UAHRR UAAHRR
Aquilo... Aquilo é o rugido do leão?...
UAHRRRRRRRRRR
Chiu... Silêncio!... O leão deve estar perto...
!
UUAAAAAH!
Meu Deus! Meu Deus!... Leva o Tintin... Vai devorá-lo, tenho a certeza... Que fazer?...
Ora, Milu!... Ninguém dirá que não fiz tudo para o salvar! Em frente!...
UAHRRRRR!
Diabo! Não posso largá-lo!


UAHRRRRRRRR!
Onde estou?...
Meu Deus! Que se passou?... E o Milu?... Onde está o Milu?
Milu!... Como tiveste coragem para atacar aquela fera?... Sem ti, ter-me-ia devorado...
Oh! Um leão não é tão terrível como parece...
E agora, vamos juntar-nos aos outros caçadores.
Vamos! E o leão que se ponha a pau!
Ruge cada vez mais furioso...
UAAHRRRRR! UAHRRR!
Sinhô, vir salvar nós... O senhor leão estar furioso!
Está bem, já vamos ...
!?
O quê? Tu outra vez?... E se parasses de te armar em mauzão?

E que isto não se repita, hem?... Ou arranco-te o resto da cauda!
?

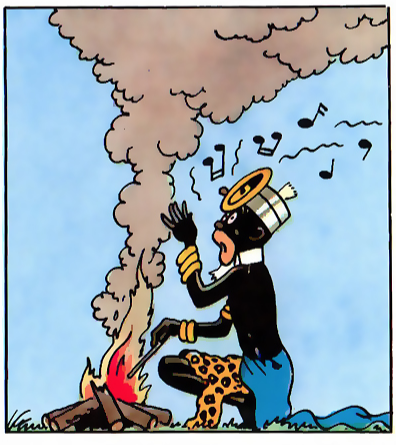
Talvez consigamos domesticá-lo?!...

Este meia-leca branco ganhar demasiada autoridade. Em breve, os negros não escutar mais eu, o feiticeiro. Ser preciso arrumar com o meia-leca...

Ouve, feiticeiro. O meia-leca também é meu inimigo. Se quiseres, livramo-nos dele...

Vamos fazer o seguinte...

E de manhã...
Acontecer grande desgraça, feiticeiro! O ídolo sagrado desaparecer!
!



Ser tu que roubar ídolo sagrado!... O grande espírito dizer a Muganga!
Eu!?...

Que disparate! Eu não roubei nada!
Sim, sim! Tu roubar ídolo!
Que teimoso!

Pode revistar a minha cabana. Vai ver que as suas acusações não têm fundamento!

Sacrilégio! Branco ter partido cabeça do ídolo sagrado!... Morte ao branco!

Agora é que estamos em maus lençóis!

Amanhã, ao nascer do Sol, os Babaoro'm matar tu!...

Isto 'tá mau, Milu!... Como é que o ídolo foi parar à minha cabana?... Quem me terá pregado esta partida?...

Mas, à noite...

Coco!... Tu aqui!... Estamos salvos!...

Estamos livres!... Felizmente estão todos a dormir... Não, ainda há luz naquela cabana... Ah! É a do feiticeiro... Vamos dar uma vista de olhos...

Então, que tal, Muganga?... O esquema do ídolo resultou, hem?...

?

O feiticeiro e o ladrão de carros! Foram eles que tramaram tudo!... Mas vão ter uma surpresa!... Voltemos à nossa cabana...

Depressa, despachemo-nos...

Enquanto os filmo, o fonógrafo grava as suas palavras...

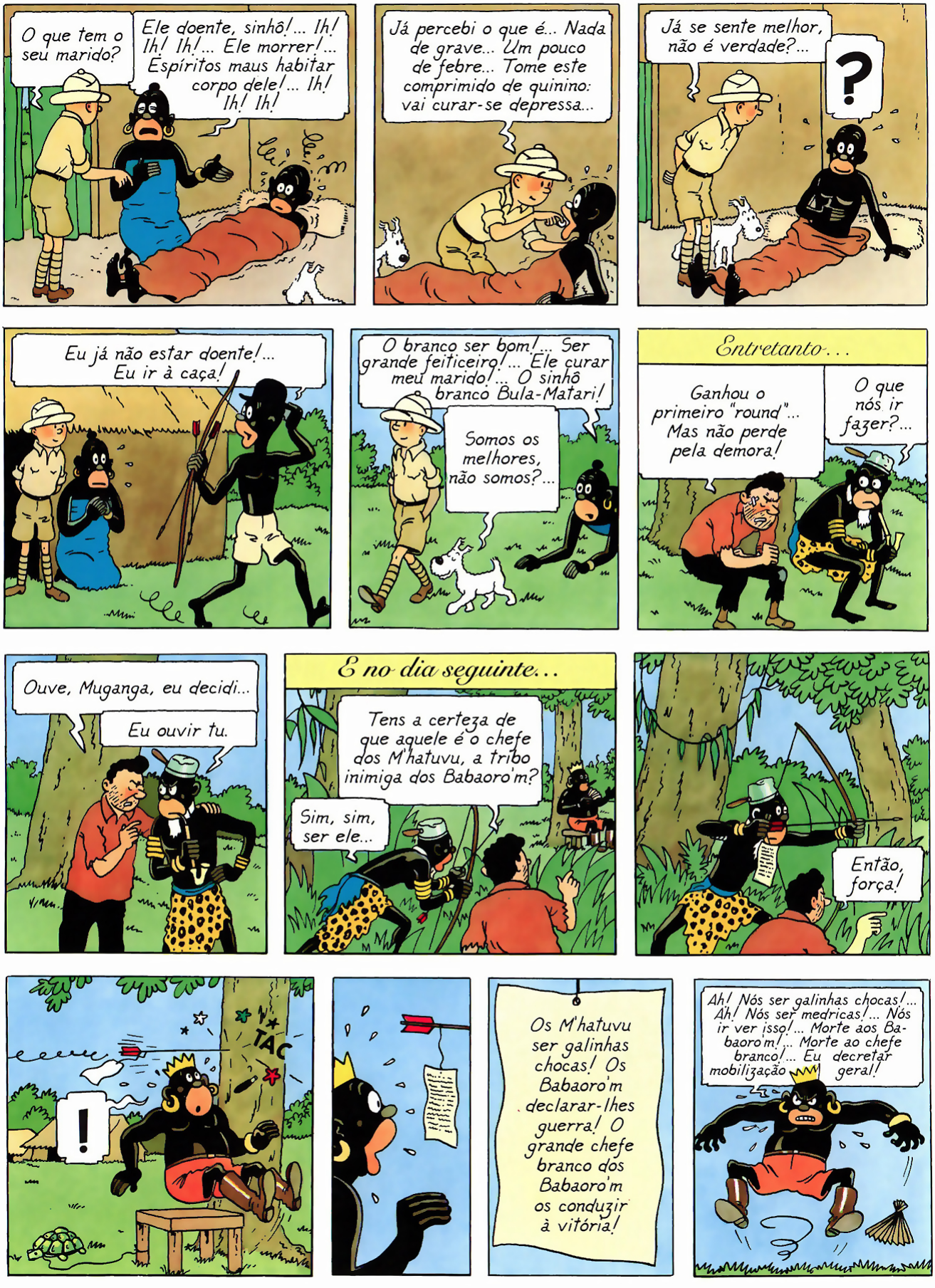
E eu, feiticeiro dos Babaoro'm, ainda dominar por muito tempo este povo ignorante e estúpido...

Na madrugada seguinte...

Desgraça das desgraças!... O prisioneiro fugiu!...

E, pouco depois...
O prisioneiro!... Ali!... Morte!...
Calma, feiticeiro, calma!...
Pam! Em cheio!...
Há mais candidatos?... Ninguém?... Óptimo!...
Ninguém, a sério?...
E agora, caros amigos, abram bem os ouvidos. O vosso feiticeiro vai falar-lhes...
Ei-lo. Ouçam-no...
E eu, feiticeiro dos Babaoro'm, ainda dominar por muito tempo este povo ignorante e estúpido...
O feiticeiro estar ali dentro?...
Ele ser muito mau!
Ah! Ah! Ah! Se eles saber como eu troçar deles e do seu estúpido ídolo!...
E há mais. Entrem nesta cabana. Vão ver...
ENTRADA LIVRE
?

Parece-me que isto vai acabar mal...
Eu gostar de saber o que se passar na cabana. Tu ouvir estes gritos?...
Sacrilégio!... Ele profanar o ídolo sagrado!... À morte!...
À morte!...
Tu ser branco bom!... Tu aceitar ser grande chefe dos Babaoro'm...
Pronto, pronto!
Na manhã seguinte...
Há zaragata!
Há espectá-culo!
Alto aí!...
?
?
Ele roubar o meu lindo chapéu de palha!...
Não, ele é que roubar!
Quem diz a verdade?
Ah! É por causa deste chapéu de palha que andam à bulha?... Vou resolver isso!... Pronto!
Olha, o Tintin armado em Rei Salomão!
O branco ser muito justo!... Ter dado metade do chapéu a cada um!
E aqui, o que se passa?

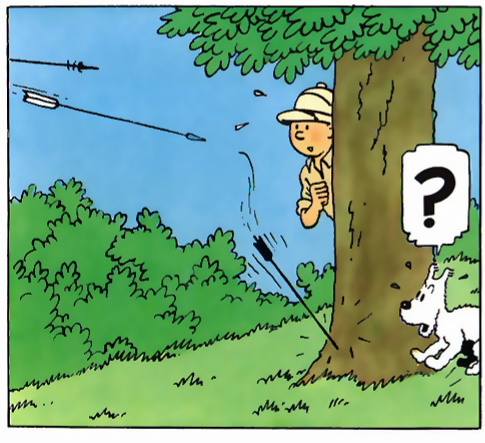

O que tem o seu marido?
Ele doente, sinhô!... Ih! Ih! Ih!... Ele morrer!... Espíritos maus habitar corpo dele!... Ih! Ih! Ih!
Já percebi o que é... Nada de grave... Um pouco de febre... Tome este comprimido de quinino: vai curar-se depressa...
Já se sente melhor, não é verdade?...
?
Eu já não estar doente!... Eu ir à caça!
O branco ser bom!... Ser grande feiticeiro!... Ele curar meu marido!... O sinhô branco Bula-Matari!
Somos os melhores, não somos?...
Entretanto...
Ganhou o primeiro "round"... Mas não perde pela demora!
O que nós ir fazer?...
Ouve, Muganga, eu decidi...
Eu ouvir tu.
E no dia seguinte...
Tens a certeza de que aquele é o chefe dos M'hatuvu, a tribo inimiga dos Babaoro'm?
Sim, sim, ser ele...
Então, força!
TAC
!
Os M'hatuvu ser galinhas chocas! Os Babaoro'm declarar-lhes guerra! O grande chefe branco dos Babaoro'm os conduzir à vitória!
Ah! Nós ser galinhas chocas!... Ah! Nós ser medricas!... Nós ir ver isso!... Morte aos Babaoro'm!... Morte ao chefe branco!... Eu decretar mobilização geral!

O meu exército, equipado à europeia e bem treinado, vencerá facilmente os Babaoro'm.

Sinhô, os terríveis M'hatuvu invadir o nosso território!... Eles ir massacrar a todos!...
?

A sério?... Tenham calma. Vou falar com esses terríveis M'hatuvu...
Sozinho?... É perigoso!

Então? Onde estão esses famosos guerreiros?...


?

Muito bem!... Perfeito!... Isto vai!...

O branco ser tabu, chefe!... Nossas flechas não atingir ele!... Ele grande feiticeiro!
É espantoso! Não percebo!

Trazer a artilharia pesada!... Nós bombardear ele!... Nós ver se ele ser feiticeiro!... Todos!

Atenção!... Peça apontada ao branco... Altura: quarenta e três metros e cinquenta... Fogo!...

BUM

Maldição!... A nossa artilharia estar destruída!... Pelos meus antepassados! Eu mesmo matar miserável branco!...

Ora toma, maldito branco!...

E pronto!

És capaz de me explicar este fenómeno, Tintin?...

E nada de lutas com os Babaoro'm, ouviram?... Ou entendem-se comigo!

Tu ser grande feiticeiro!... Tu ter de ser rei dos M'hatuvu!

É simples. Escondi este electroíman atrás da árvore, que atraía todas as flechas e zagaias. Percebeste?...

Os M'hatuvu ser corajosos e branco-que-não-ser-atingido-pelas-flechas ser seu rei!

Maldição!

E esta noite, Milu, vamos caçar.

Caçar outra vez leões?... Baah! Se não tens planos melhores...

Não, Milu, esta noite vamos fazer uma espera ao leopardo!

Ah! Ah! Isso é muito interessante!...

Óptimo, óptimo!... Mal sabem eles que eu ouvi tudo...

Boas notícias, Muganga!... Esta noite, o branco vai fazer uma espera ao leopardo!

?

Uma espera ao leopardo?... Ele assinar sentença de morte...

Tu conhecer os Aniotas?... Não?... Ser uma sociedade secreta para lutar contra brancos. Quando um Aniota receber ordem para executar chefe negro amigo dos brancos, pôr pele e máscara de leopardo. Fixar garras de ferro como leopardo e levar pau com ponta esculpida como as patas de leopardo. Então, Aniota ir matar negro e o seu pau deixar marcas por todo o lado. E todos pensar que leopardo ser culpado. Eu ser Aniota...

Este ser meu fato... Logo à noite, quando branco estar à espera... Tu perceber!...
Óptimo!

E ao anoitecer...
Uma bela noite para uma espera...
Um leopardo não deve ser assim tão mau... No fundo, é só um gato grande...

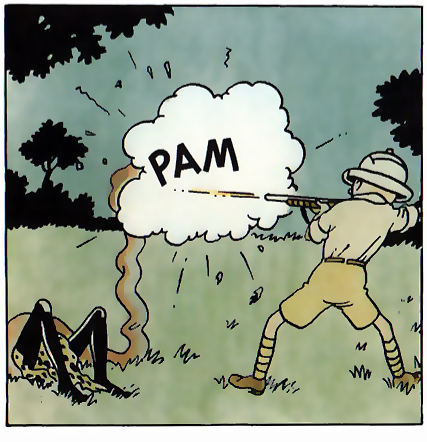
É aqui que o leopardo vem beber água todas as noites...

Só nos resta esperar...
Achas que vai demorar?...

Auah!... Estou a cair de sono...

SOCORRO!...
?

Acudam-me!... Socorro!...
Uma serpente!... Meu Deus! Tenho de salvar este negro!


PAM

Olha! Que trajo tão esquisito!

Coa breca! Mas é o nosso feiticeiro!
Tu não matar eu!... Piedade, sinhô branco!... Tu não matar eu!...
Isto é o que eu faço às serpentes!

Piedade, sinhô branco, piedade!... Eu querer matar tu... Eu ir estrangular tu!... Mas a serpente... ela enrolar à minha volta... Sem tu, eu estar morto... Agora eu ser teu escravo, ó branco generoso!...
E o teu cúmplice, onde está?...

Ele esperar eu perto da floresta, debaixo do baobá...
Está bem. Vou lá...
Ah! Ah! Aquele está tramado!

Cuidado!... Eis o baobá...

Mãos ao ar!...

Ninguém!... É estranho... Será que o feiticeiro me deu uma pista falsa?...

Que fazer?... Voltar para trás?...
Não sei porquê, mas estou preocupado...

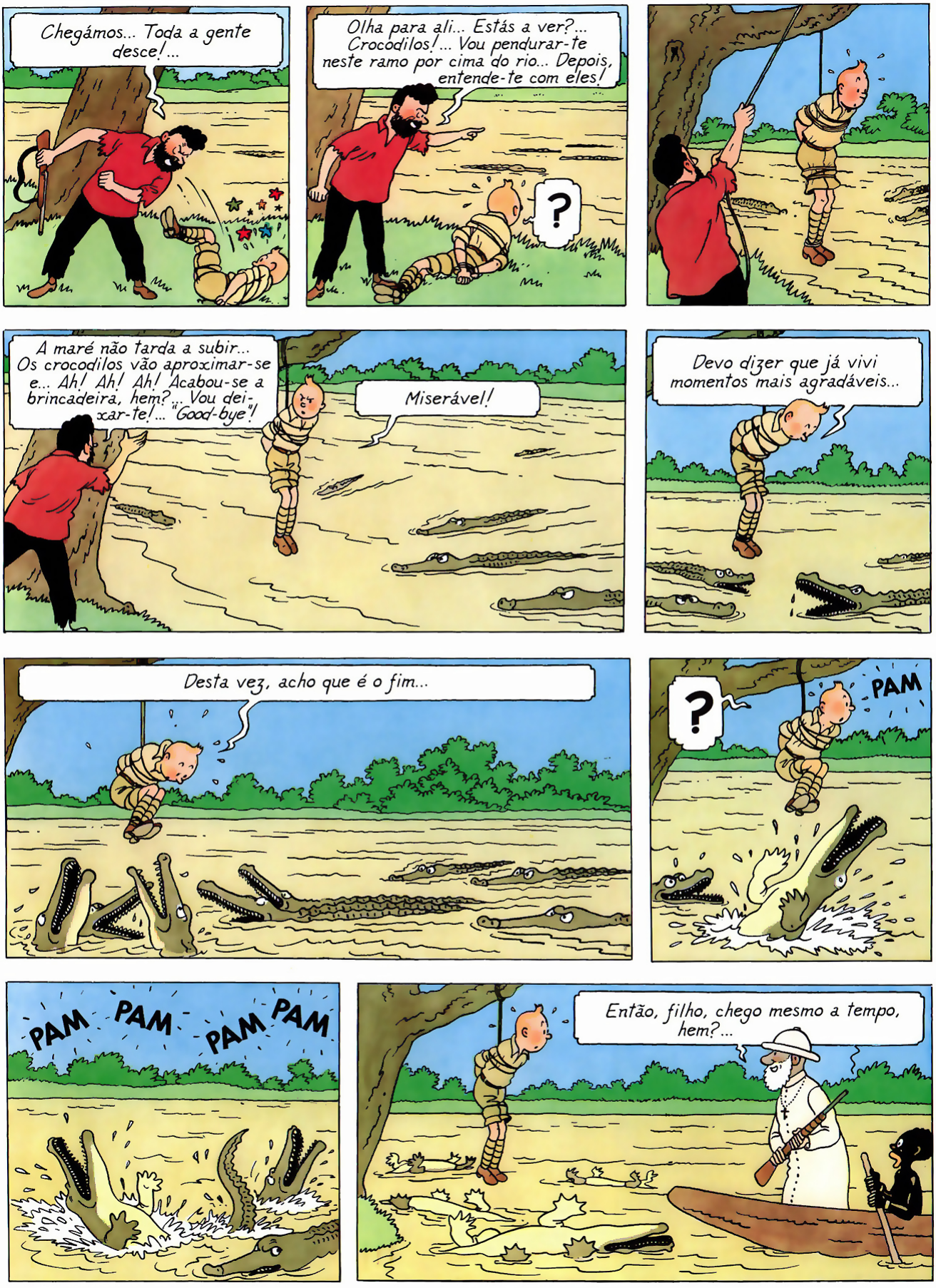
Anda cá, lindo cãozinho, anda cá...
Tintin... Que se passou?... Responde-me, Tintin!... O que é?...

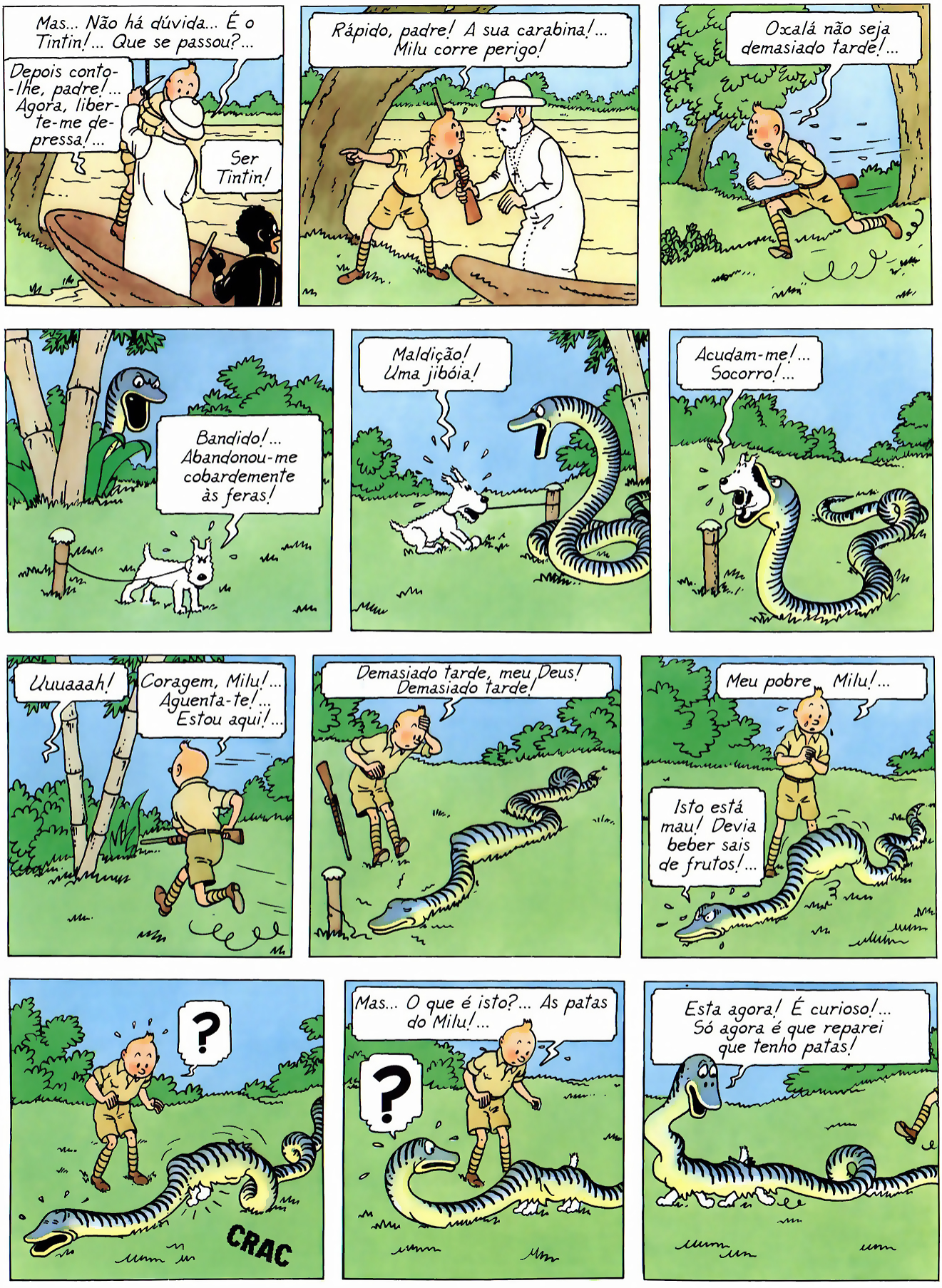
E vão dois!

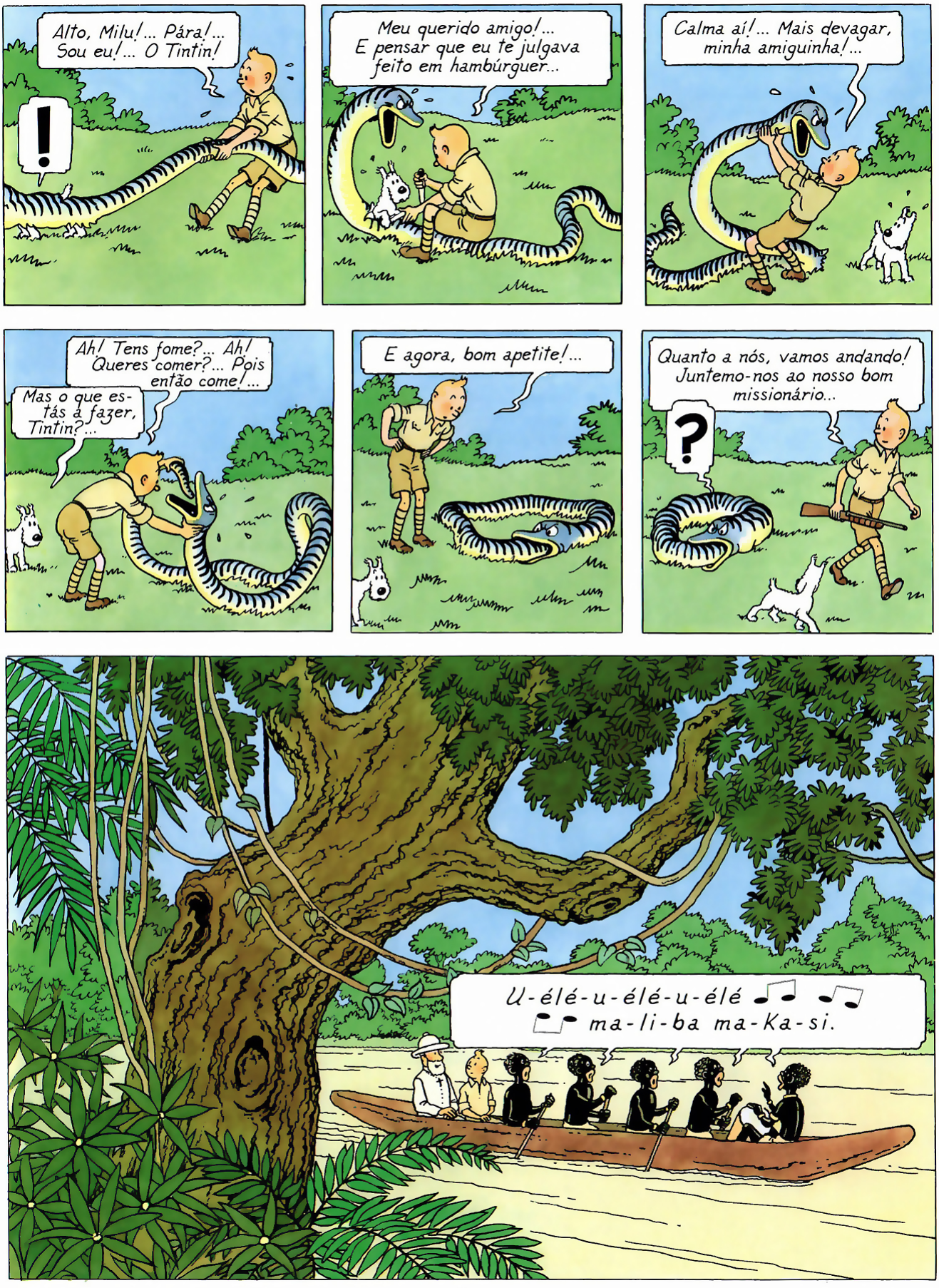
Primeiro, amarremos este cuidadosamente...

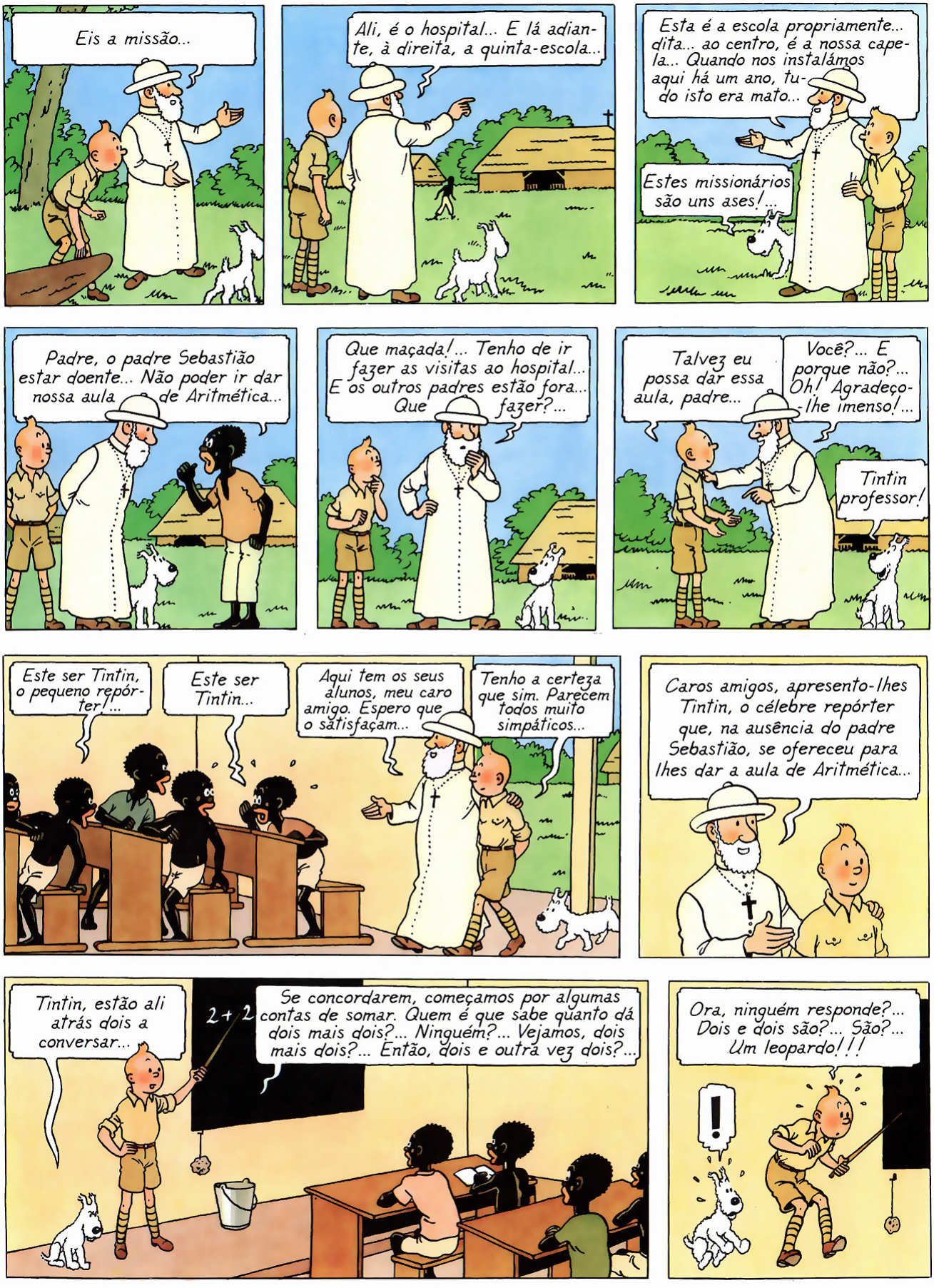
E agora, o outro...

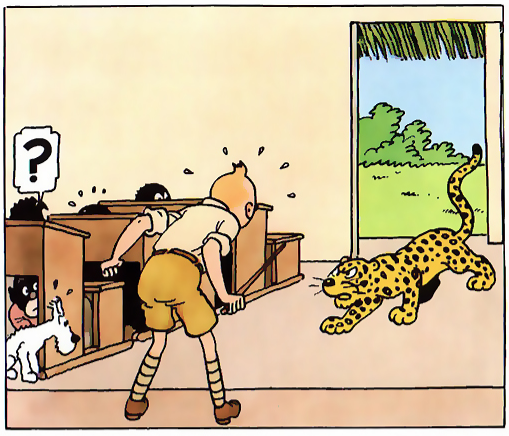
E a caminho!... Trato do cão mais tarde... Se as feras não o devorarem!...


Chegámos... Toda a gente desce!...
Olha para ali... Estás a ver?... Crocodilos!... Vou pendurar-te neste ramo por cima do rio... Depois, entende-te com eles!
?
A maré não tarda a subir... Os crocodilos vão aproximar-se e... Ah! Ah! Ah! Acabou-se a brincadeira, hem?... Vou deixar-te!... "Good-bye"!
Miserável!
Devo dizer que já vivi momentos mais agradáveis...
Desta vez, acho que é o fim...
?
PAM
PAM PAM PAM PAM
Então, filho, chego mesmo a tempo, hem?...


Mas... Não há dúvida... É o Tintin!... Que se passou?...
Depois conto-lhe, padre!... Agora, liberte-me depressa!...
Ser Tintin!
Rápido, padre! A sua carabina!... Milu corre perigo!
Oxalá não seja demasiado tarde!...
Bandido!... Abandonou-me cobardemente às feras!
Maldição! Uma jibóia!
Acudam-me!... Socorro!...
Uuuaaah!
Coragem, Milu!... Aguenta-te!... Estou aqui!...
Demasiado tarde, meu Deus! Demasiado tarde!
Meu pobre Milu!...
Isto está mau! Devia beber sais de frutos!...
?
CRAC
Mas... O que é isto?... As patas do Milu!...
?
Esta agora! É curioso!... Só agora é que reparei que tenho patas!


Alto, Milu!... Pára!... Sou eu!... O Tintin!
!
Meu querido amigo!... E pensar que eu te julgava feito em hambúrguer...
Calma aí!... Mais devagar, minha amiguinha!...
Ah! Tens fome?... Ah! Queres comer?... Pois então come!...
Mas o que estás a fazer, Tintin?...
E agora, bom apetite!...
Quanto a nós, vamos andando! Juntemo-nos ao nosso bom missionário...
?
U-élé-u-élé-u-élé
ma-li-ba ma-Ka-si.


Eis a missão...
Ali, é o hospital... E lá adiante, à direita, a quinta-escola...
Esta é a escola propriamente dita... ao centro, é a nossa capela... Quando nos instalámos aqui há um ano, tudo isto era mato...
Estes missionários são uns ases!...
Padre, o padre Sebastião estar doente... Não poder ir dar nossa aula de Aritmética...
Que maçada!... Tenho de ir fazer as visitas ao hospital... E os outros padres estão fora... Que fazer?...
Talvez eu possa dar essa aula, padre...
Você?... E porque não?... Oh! Agradeço-lhe imenso!...
Tintin professor!
Este ser Tintin, o pequeno repórter!...
Este ser Tintin...
Aqui tem os seus alunos, meu caro amigo. Espero que o satisfaçam...
Tenho a certeza que sim. Parecem todos muito simpáticos...
Caros amigos, apresento-lhes Tintin, o célebre repórter que, na ausência do padre Sebastião, se ofereceu para lhes dar a aula de Aritmética...
Tintin, estão ali atrás dois a conversar...
2+2
Se concordarem, começamos por algumas contas de somar. Quem é que sabe quanto dá dois mais dois?... Ninguém?... Vejamos, dois mais dois?... Então, dois e outra vez dois?...
Ora, ninguém responde?... Dois e dois são?... São?... Um leopardo!!!
!


?

Tive uma ideia!... Depressa, a esponja!...

Hops!... Já está!...
O que estás a fazer, Tintin?...

Coa breca! Isto é difícil de engolir...

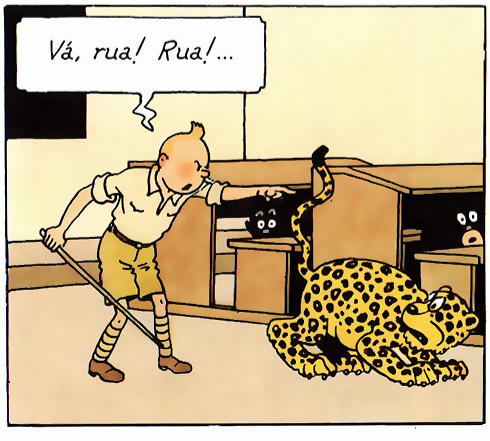
E agora vou dar-lhe de beber...
Ah! Água!... Este rapazinho é mesmo muito simpático.

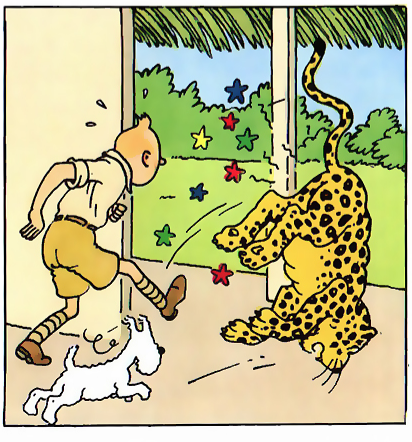
Ah! Que bom!... Estava com uma destas sedes!...

Oh! Oh! Sinto o estômago pesado!... E estou a inchar!...

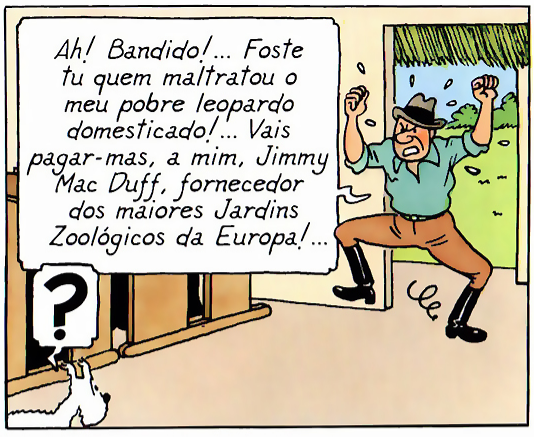
Já percebi!... A água que ele bebeu dilata a esponja!... E o nosso leopardo está fora de combate!...

E agora, rua, animal asqueroso!...


Vá, rua! Rua!...

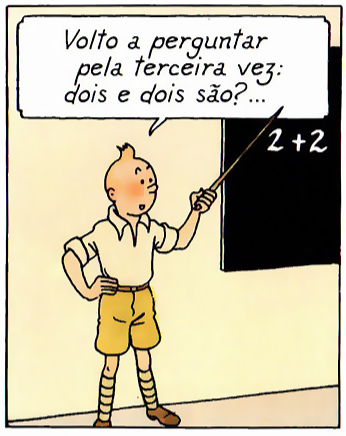


Pronto, já está... Onde é que íamos... dois e dois são?...
E ele que se atreva a voltar!...


Ah! Bandido!... Foste tu quem maltratou o meu pobre leopardo domesticado!... Vais pagar-mas, a mim, Jimmy Mac Duff, fornecedor dos maiores Jardins Zoológicos da Europa!...
?

Calma!... Como é que eu ia adivinhar que o seu leopardo estava domesticado ?...

Aliás, não se preocupe. Recompor-se-á depressa. Ponha-o a dieta, durante algum tempo... E, sobretudo, não lhe dê de beber... Dentro de dias, estará bem...
?


Volto a perguntar pela terceira vez: dois e dois são?...
2+2

Agradeço-lhe muito ter-se encarregado destes jovens, meu caro amigo... Agora, venha. O almoço espera-o...

E para amanhã, convido-o para uma caçada ao elefante, que promete ser apaixonante...

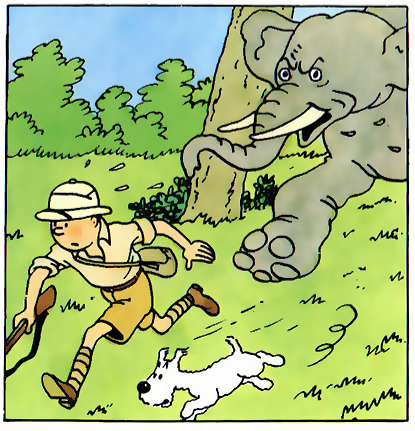
No dia seguinte...
Agora, deixo-o aqui. O batedor continuará consigo... Boa sorte!...

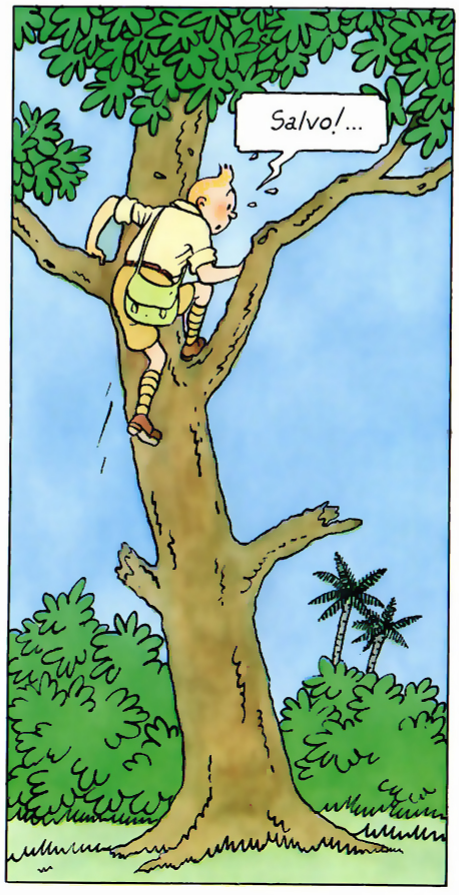
Passou por aqui um elefante há pouco tempo. As pegadas são recentes... Cuidado!...
Já cheira a feras...

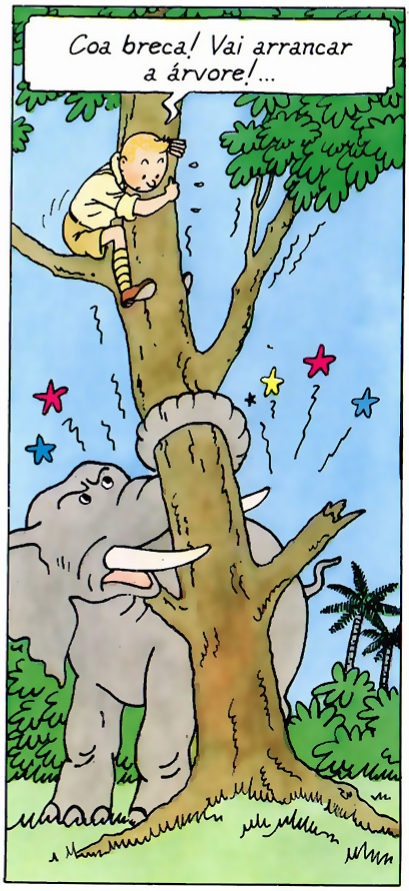
Chiu! Silêncio... Ei-lo!...

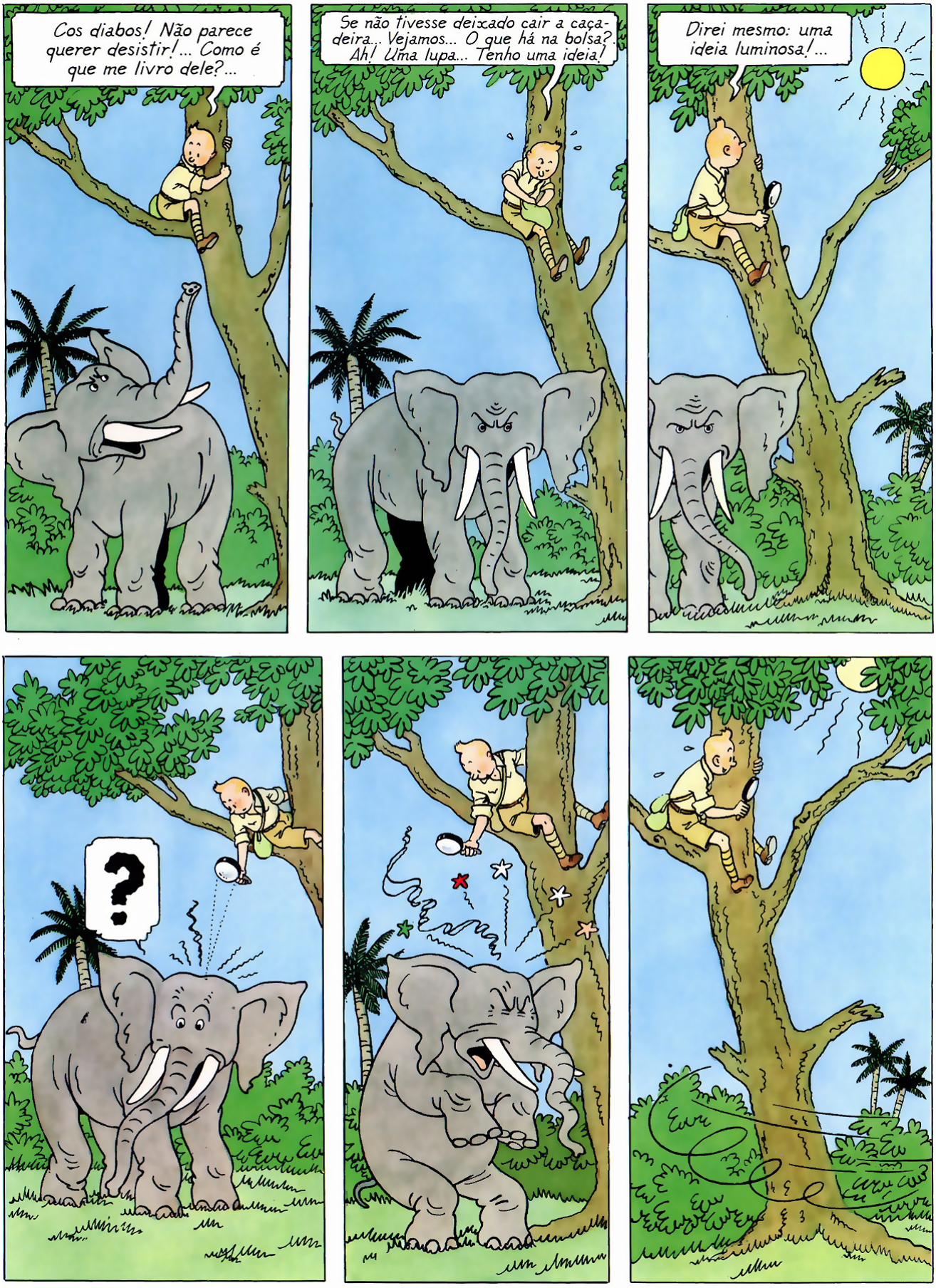
PAM
Não suporto estas cenas de carnificina...

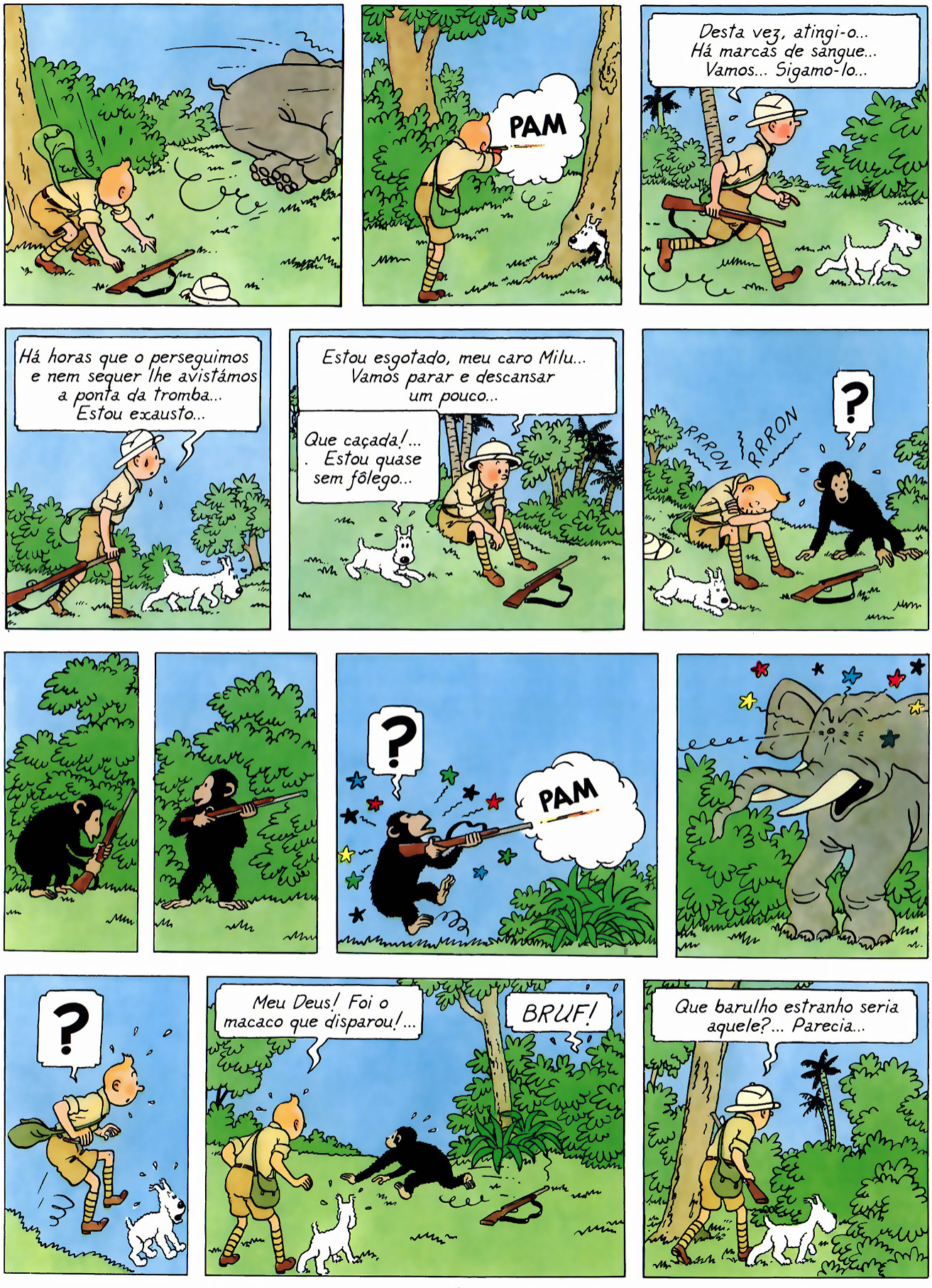
Que azar! A bala fez ricochete...

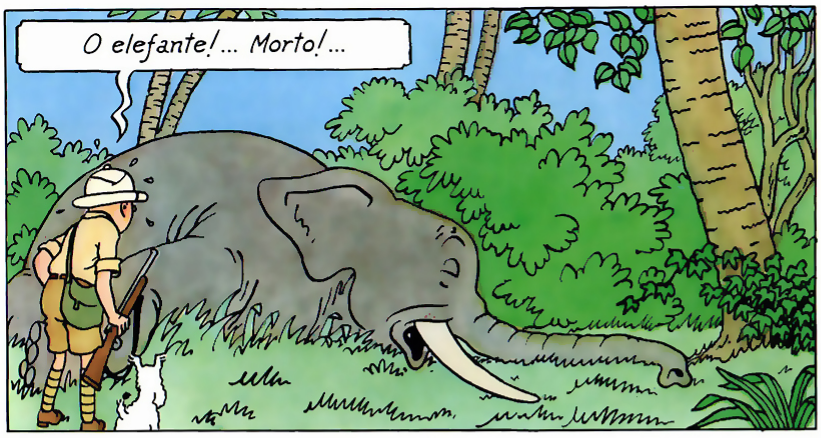



Salvo!...


Coa breca! Vai arrancar a árvore!...


Cos diabos! Não parece querer desistir!... Como é que me livro dele?...
Se não tivesse deixado cair a caçadeira... Vejamos... O que há na bolsa? Ah! Uma lupa... Tenho uma ideia!
Direi mesmo: uma ideia luminosa!...
?


PAM
Desta vez, atingi-o... Há marcas de sangue... Vamos... Sigamo-lo...
Há horas que o perseguimos e nem sequer lhe avistámos a ponta da tromba... Estou exausto...
Estou esgotado, meu caro Milu... Vamos parar e descansar um pouco...
Que caçada!... Estou quase sem fôlego...
RRRON RRRON
?
?
PAM
?
Meu Deus! Foi o macaco que disparou!...
BRUF!
Que barulho estranho seria aquele?... Parecia...


O elefante!... Morto!...

Horas depois...
Quando disser que matei um elefante...

Entretanto, na missão...

O Tintin escapou aos crocodilos. Mas, desta vez, juro que não escapará!

Ah! Ei-lo de volta, meu caro amigo! Ah! Como me alegra voltar a vê-lo!... Estávamos a ficar preocupados...
Olha, outro padre...

Quer ir por este atalho?...
Aceito, pois confesso que estou bastante cansado...

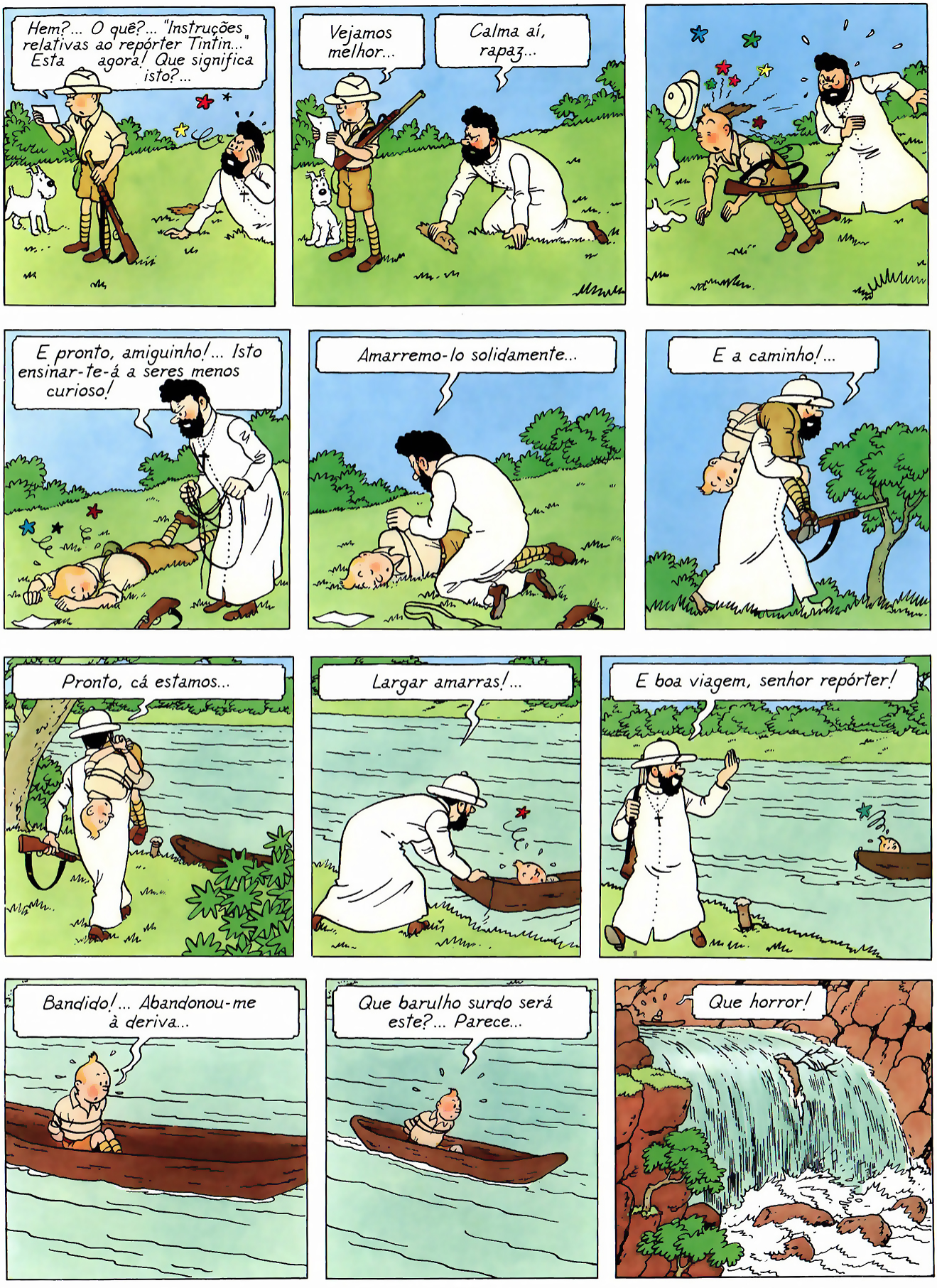
De facto, está muito carregado... Dê-me a carabina... Eu levo-a...
No teu lugar, Tintin, eu desconfiava...

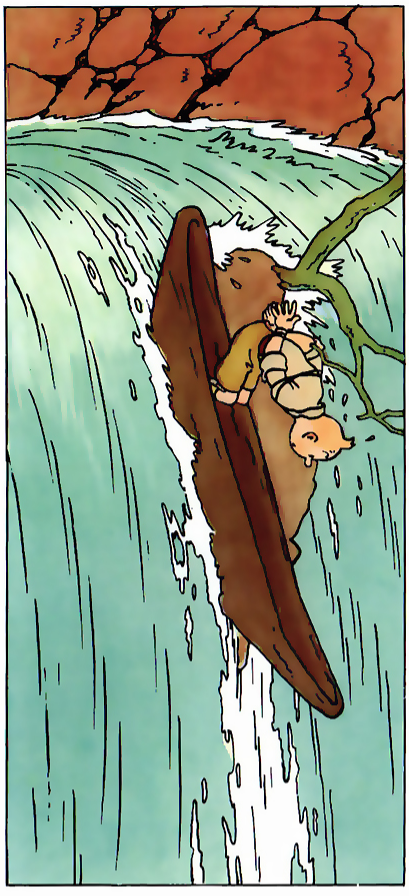
E agora, meu amigo, mãos no ar!...
?
?

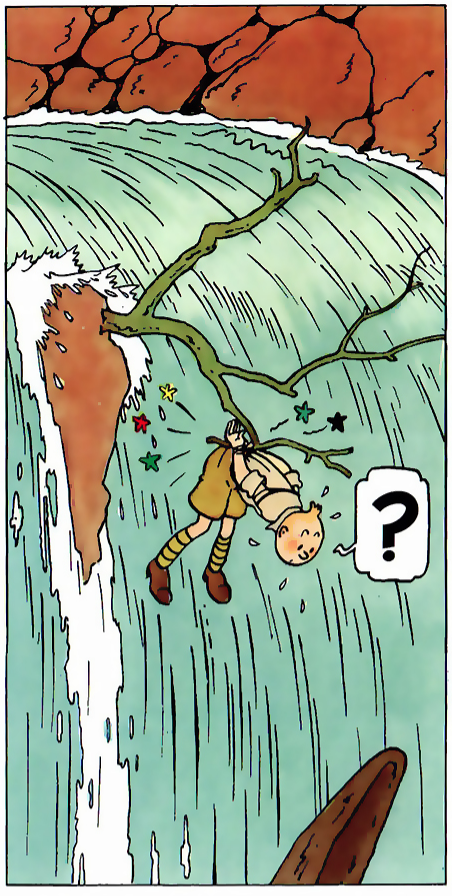
Oh! Meu Deus! Que vejo?...
O que é?...

Ora toma, bandido!...

Mas... Estou a reconhecê-lo!... É outra vez o passageiro clandestino!...
"Knock-out"!... E agora, toca a revistar este bandido...


Hem?... O quê?... "Instruções relativas ao repórter Tintin... Esta agora! Que significa isto?...
Vejamos melhor...
Calma aí, rapaz...
E pronto, amiguinho!... Isto ensinar-te-á a seres menos curioso!
Amarremo-lo solidamente...
E a caminho!...
Pronto, cá estamos...
Largar amarras!...
E boa viagem, senhor repórter!
Bandido!... Abandonou-me à deriva...
Que barulho surdo será este?... Parece...
Que horror!




?

Salvo!... Mas por quanto tempo?... Deus queira que estes ramos aguentem!...

Entretanto...
Depressa, depressa, prà missão!... É vital para o Tintin!...

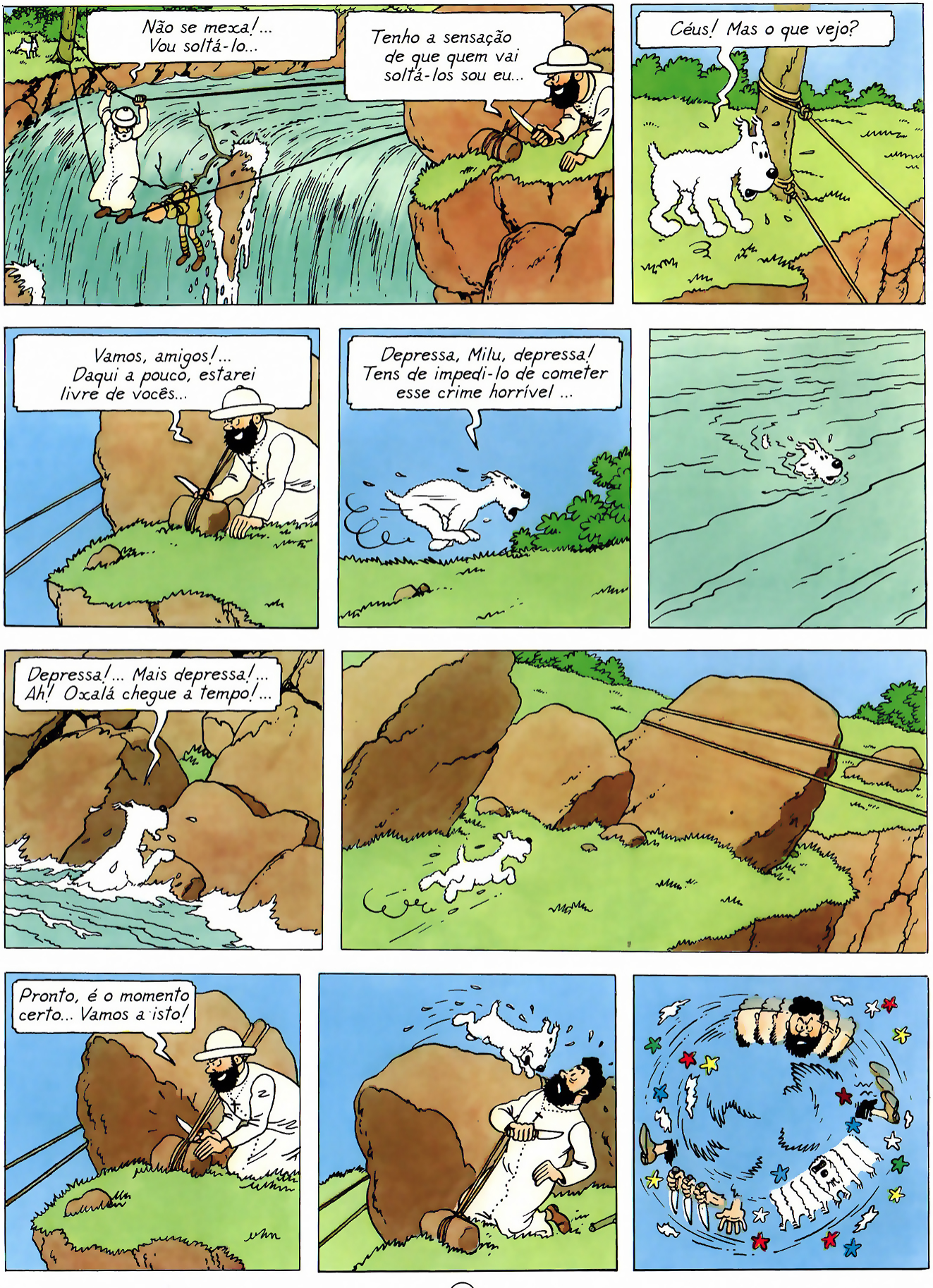
O quê?... O que se passa?... O Milu aqui, sozinho!... Mas então...
UAH! UAH!

Deve ter acontecido alguma desgraça ao dono...

Deus queira que não tenha caído à água!... A corrente tê-lo-ia arrastado para a catarata...

Ei-lo!... Meu Deus! Como tirá-lo dali?...

Só há uma coisa a fazer: estender duas cordas entre as margens. Assim, talvez possa salvá-lo...
Coragem, Tintin!...


Não se mexa!... Vou soltá-lo...
Tenho a sensação de que quem vai soltá-los sou eu...
Céus! Mas o que vejo?
Vamos, amigos!... Daqui a pouco, estarei livre de vocês...
Depressa, Milu, depressa! Tens de impedi-lo de cometer esse crime horrível ...
Depressa!... Mais depressa!... Ah! Oxalá chegue a tempo!...
Pronto, é o momento certo... Vamos a isto!

Está fora de perigo!...
E mais uma vez, graças a si!

AU, AU! AU, AU!

Oh! Vai ali alguém a fugir!...
É ele!... É o meu agressor! Depressa! Sigamo-lo!

Desta vez, não me escapará!

Meu bravo Milu!... Sem ti, estávamos perdidos!... Foste maravilhoso!
Não fui?...

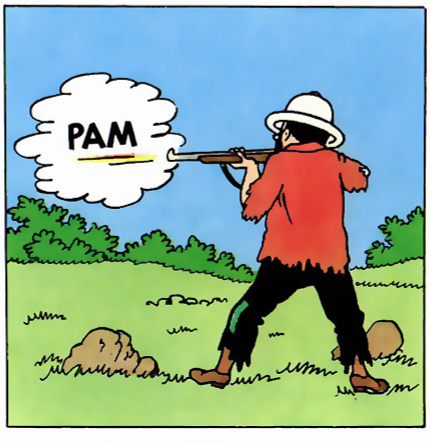
E agora, só terei descanso quando aquele miserável estiver completamente fora de acção!...
Concordo absolutamente!

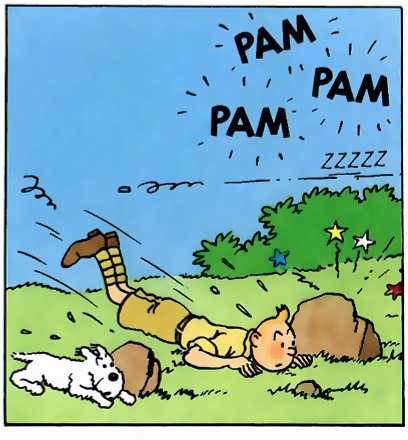
Custe o que custar, tenho de saber o que diz aquela estranha carta que esse pirata detém...
A pista ainda está fresca...

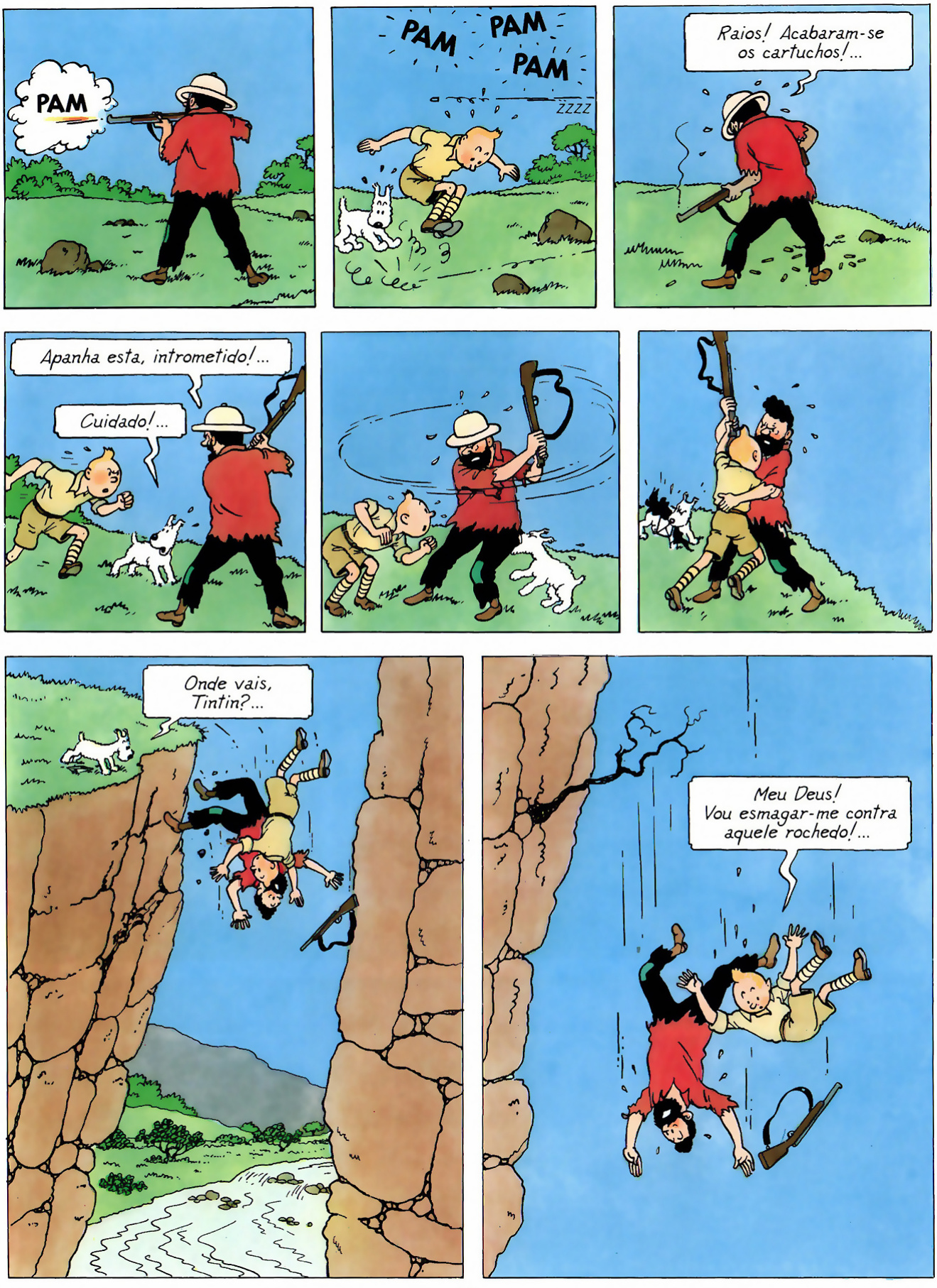
Raios! Voltou a escapar! Mas desta vez vou virar contra ele todas as tribos da região!

Ei-lo, ali adiante!...
Au! Au!

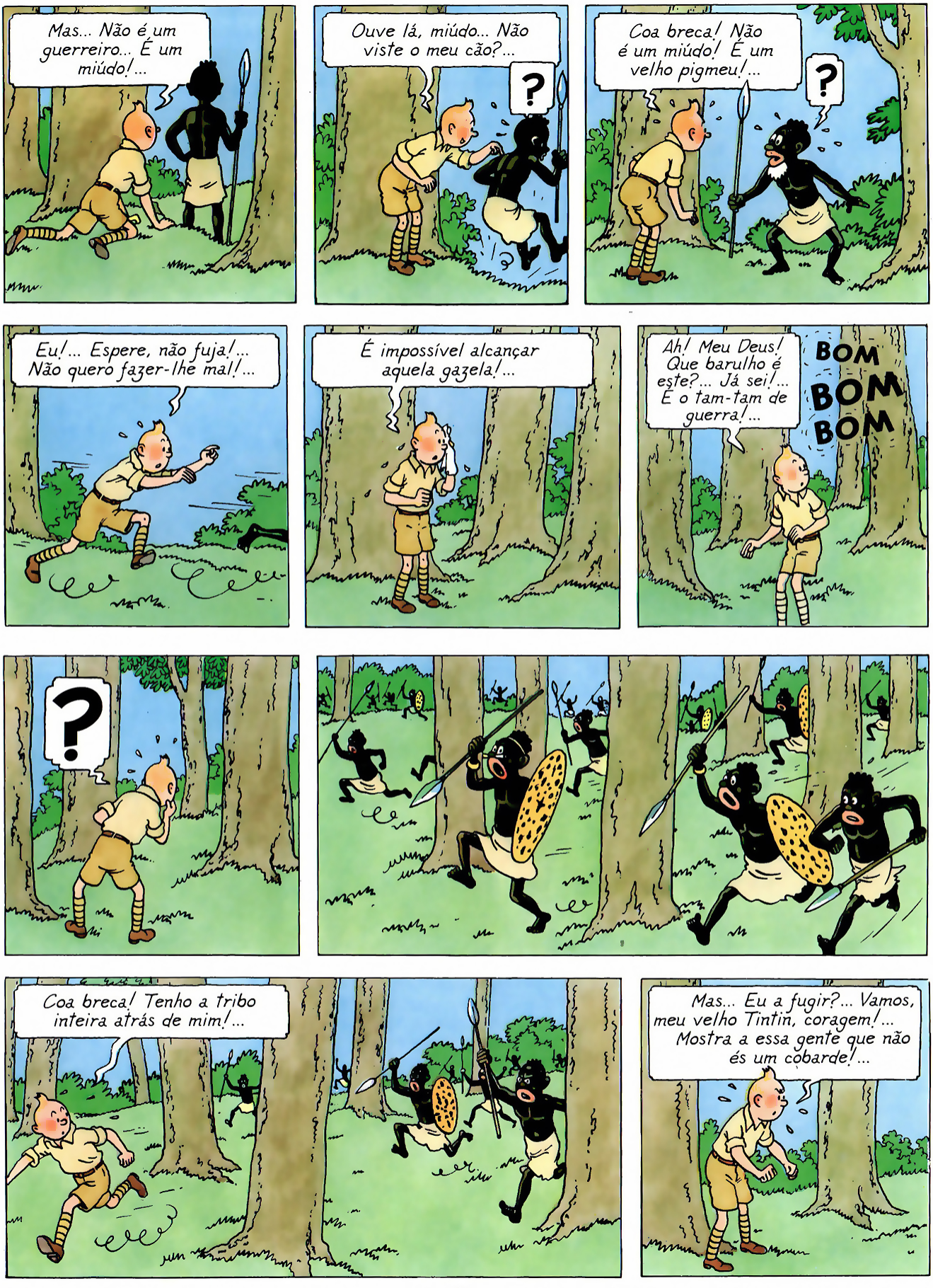
Raios! Perseguem-me!... Tanto pior para ele... Vou abatê-lo como a um cão!...
Au!

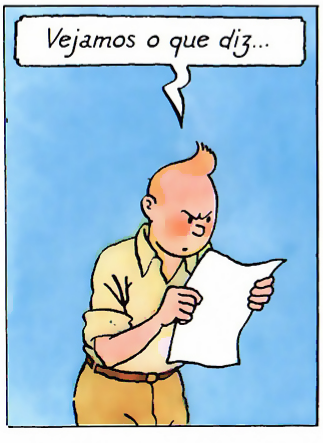

PAM


PAM
PAM
PAM
ZZZZZ


PAM
PAM
PAM
PAM
ZZZZ
Raios! Acabaram-se os cartuchos!...
Apanha esta, intrometido!...
Cuidado!...
Onde vais, Tintin?...
Meu Deus! Vou esmagar-me contra aquele rochedo!...

?
?
BLUB
Paz à sua alma!...
Au, au, au! Au, au, au!
É o latido do Milu!...
O que se passará lá em cima, agora?... Será que...
O Milu desapareceu!...
Ali! Sinais de luta!... Estou a perceber... Raptaram o meu pobre Milu!...
Felizmente, o rasto é nítido e fácil de seguir...
Oh! Oh! Está ali alguém que não deve ser estranho ao rapto do Milu...
Aproximemo-nos dele com cuidado...


Mas... Não é um guerreiro... É um miúdo!...
Ouve lá, miúdo... Não viste o meu cão?...
?
Coa breca! Não é um miúdo! É um velho pigmeu!...
?
Eu!... Espere, não fuja!... Não quero fazer-lhe mal!...
É impossível alcançar aquela gazela!...
Ah! Meu Deus! Que barulho é este?... Já sei!... É o tam-tam de guerra!...
BOM
BOM
BOM
?
Coa breca! Tenho a tribo inteira atrás de mim!...
Mas... Eu a fugir?... Vamos, meu velho Tintin, coragem!... Mostra a essa gente que não és um cobarde!...



Instruções relativas ao repórter Tintin

Secreto

1.º Fazer com que o repórter Tintin desapareça de forma a que pareça um acidente.

2.º Caso o consiga, esteja, no dia 31 de Março, em Kalabelu, debaixo da grande palmeira solitária, às 12 horas, onde eventualmente receberá outras instruções.

Oh! É muito simples, Milu!... Eis o que vamos fazer... Ouve com atenção...

Muito bem!... Óptimo!... Perfeito!...

A 31 de Março, em Kalabelu...

Atenção! Vem aí o meu homem!...

"Good Morning", Tom!... E Tintin?...

Tintin?... Liquidado!...

Bom trabalho, Tom!... O chefe não te esquecerá, palavra de Gibbons!... Graças a ti, nada mais se opõe à realização dos seus projectos...

?

É magnífico!... Vamos telegrafar de imediato ao Al, anunciando-lhe esta boa notícia...

Tentemos apoderar-nos desta carabina...

Mas primeiro, diz-me... Como conseguiste livrar-te desse fulano?...

Aaah... Eu...

Fiz-me passar por um dos seus amigos... Ele tinha encostado a carabina a uma árvore... E eu, aproveitando um momento em que ele estava de costas, agarrei na carabina...

Muito bem! E?...

Segurei-a pelo cano... Aproximei-me...

Sim... E depois?...

Depois?... Mais nada!...

E agora, interroguemo-lo...

Esta é para o fazer voltar a si rapidamente...

CLAC

Tintin!!!

O próprio, caro senhor, em carne e osso!... Não foi mal pensado, pois não?... E agora, diga-me quem é o seu chefe...

É Al Capone, o da cicatriz, o rei dos bandidos de Chicago. Decidiu, para aumentar as suas receitas, controlar a produção de diamantes em África... Assim que ouviu falar da sua viagem, pensou que sabia alguma coisa dos seus projectos e decidiu liquidá-lo. Mandou um homem seguir-lo, com ordens para o eliminar... Eu e os meus homens devíamos semear aqui o terror e...

Você e os seus homens?... Onde estão os seus homens?...

Devíamos reunir-nos, esta noite, numa cabana isolada perto de Kalabelu...

Muito bem!... E agora, para o posto da Polícia!... Em frente!...

?

Esta agora!... Tintin!...

Trago-lhe um prisioneiro, meu comandante...

Muito bem!... Levem esse homem e não o deixem escapar!...

...E eis, em poucas palavras, o que estavam a tramar... Se quiser, capturamos os outros esta noite...

Combinado!...

E à noite...

Ah! Ah! Ei-los... Corre tudo bem!...

Tem cuidado, ou vêem-te!

O Gibbons ainda não veio?... Não se preocupem... Não tarda a chegar para nos comunicar que esse maldito jornalista está morto e enterrado!

Morto e enterrado?... Na minha humilde opinião, caros senhores, essa notícia parece-me prematura...

PAM PAM PAM

PAM PAM PAM

?

Isto ser bom!... Brancos maus ir todos para a prisão...

Alguns dias depois...

Um jovem repórter faz

JORNAL POP

O CORREIO DE ÁFRICA

UM CASO MISTERIOSO

O REPÓRTER TINTIN DESMAS

UM BANDO DE GANG

gangsters que

uar a produç

O AFRICANO

IRÁ ÁFRICA TORNAR-SE A OUTRA CHICAGO

audácia dos

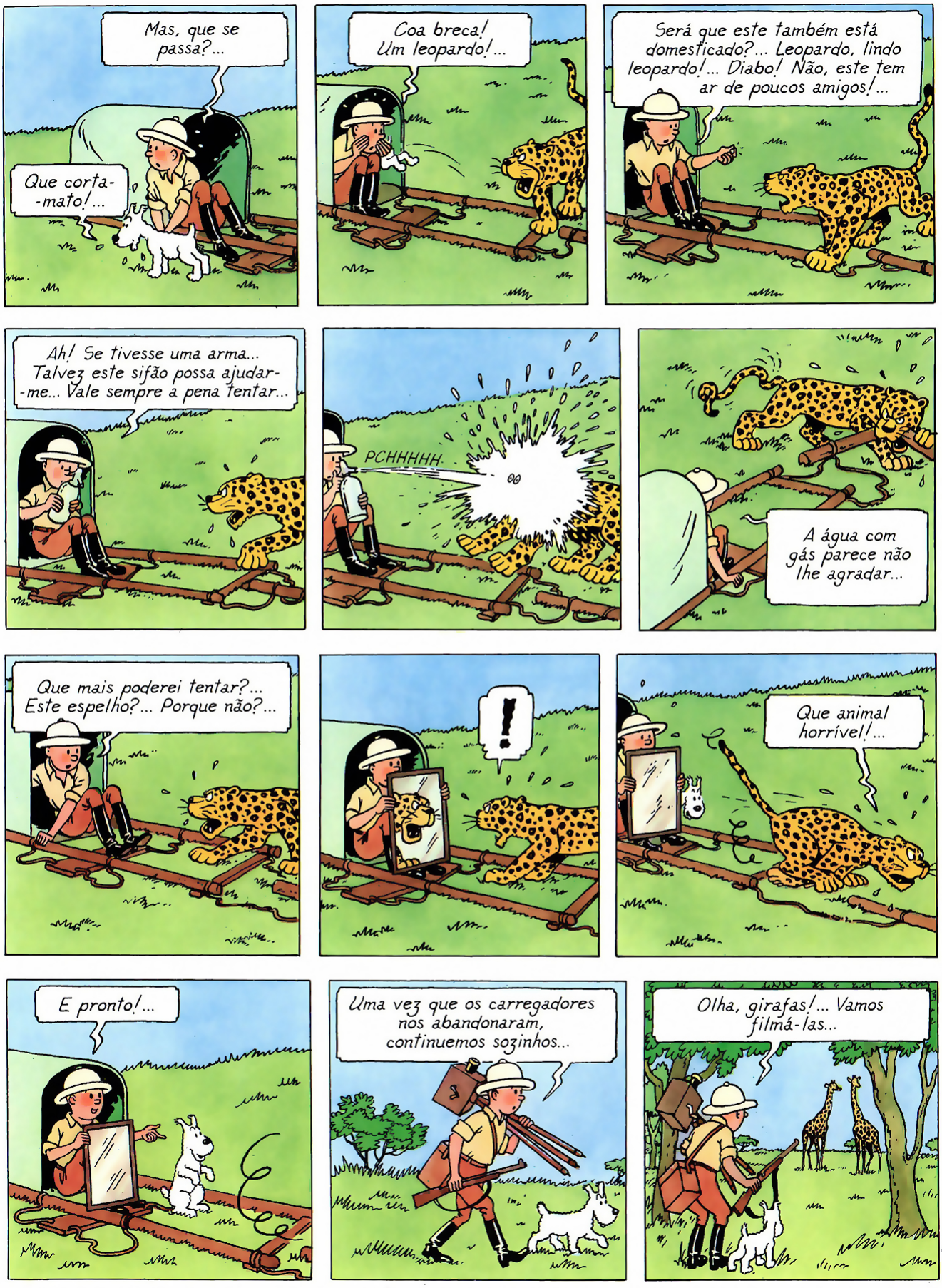
portes

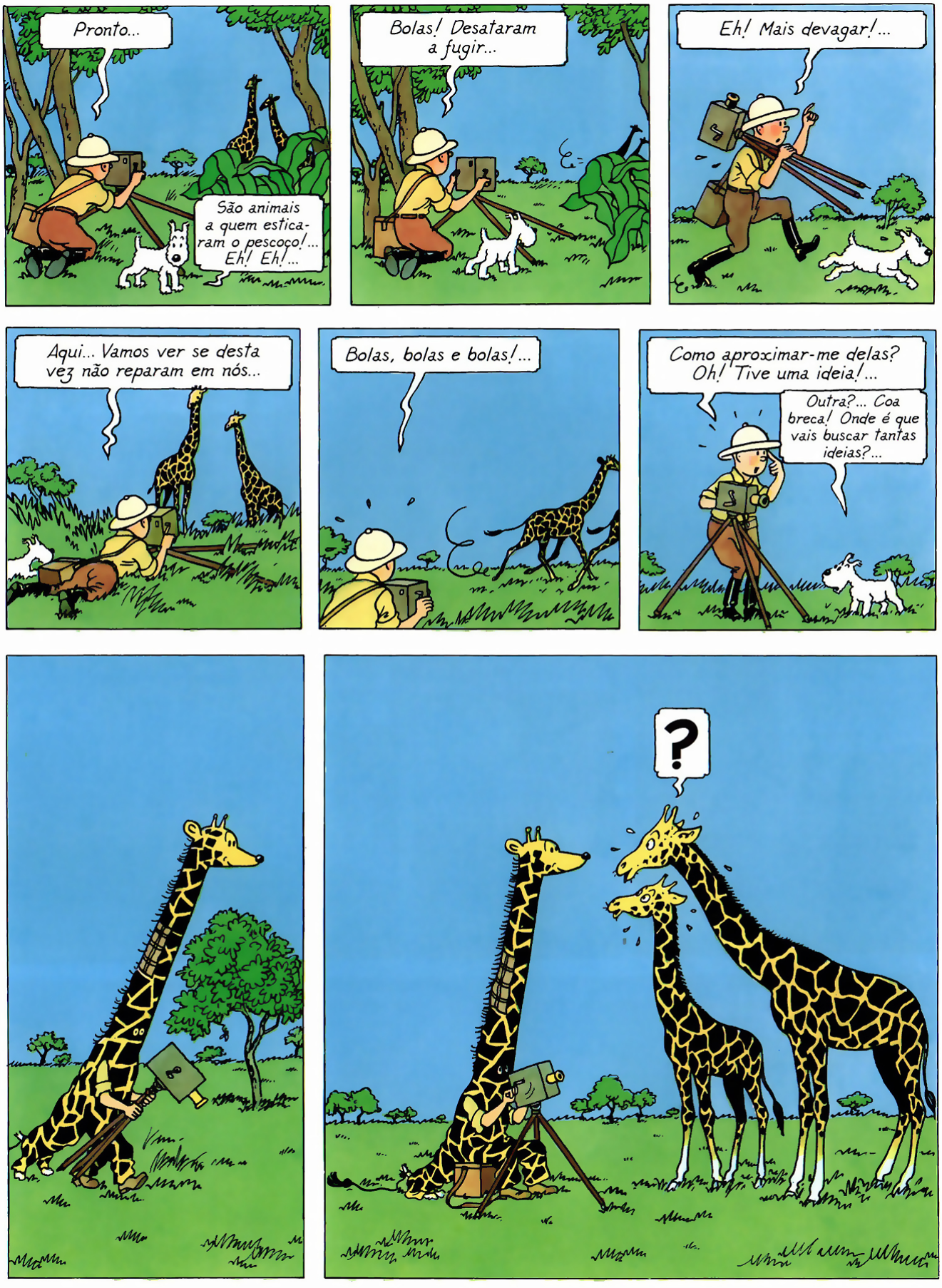
Há oito dias que estamos parados neste palácio, meu velho Milu. Basta. Estou farto. Amanhã de manhã, partimos...

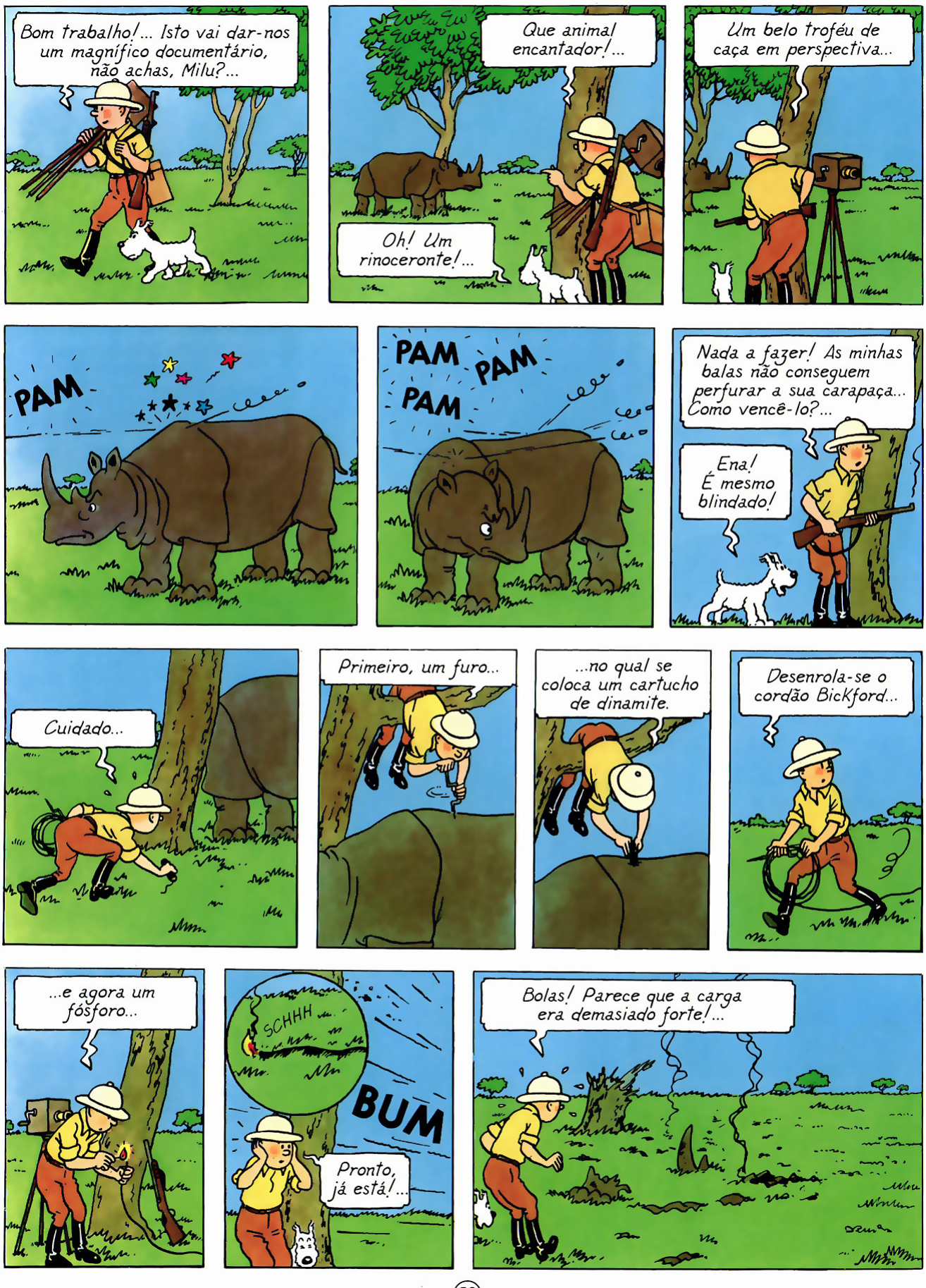
Já?...

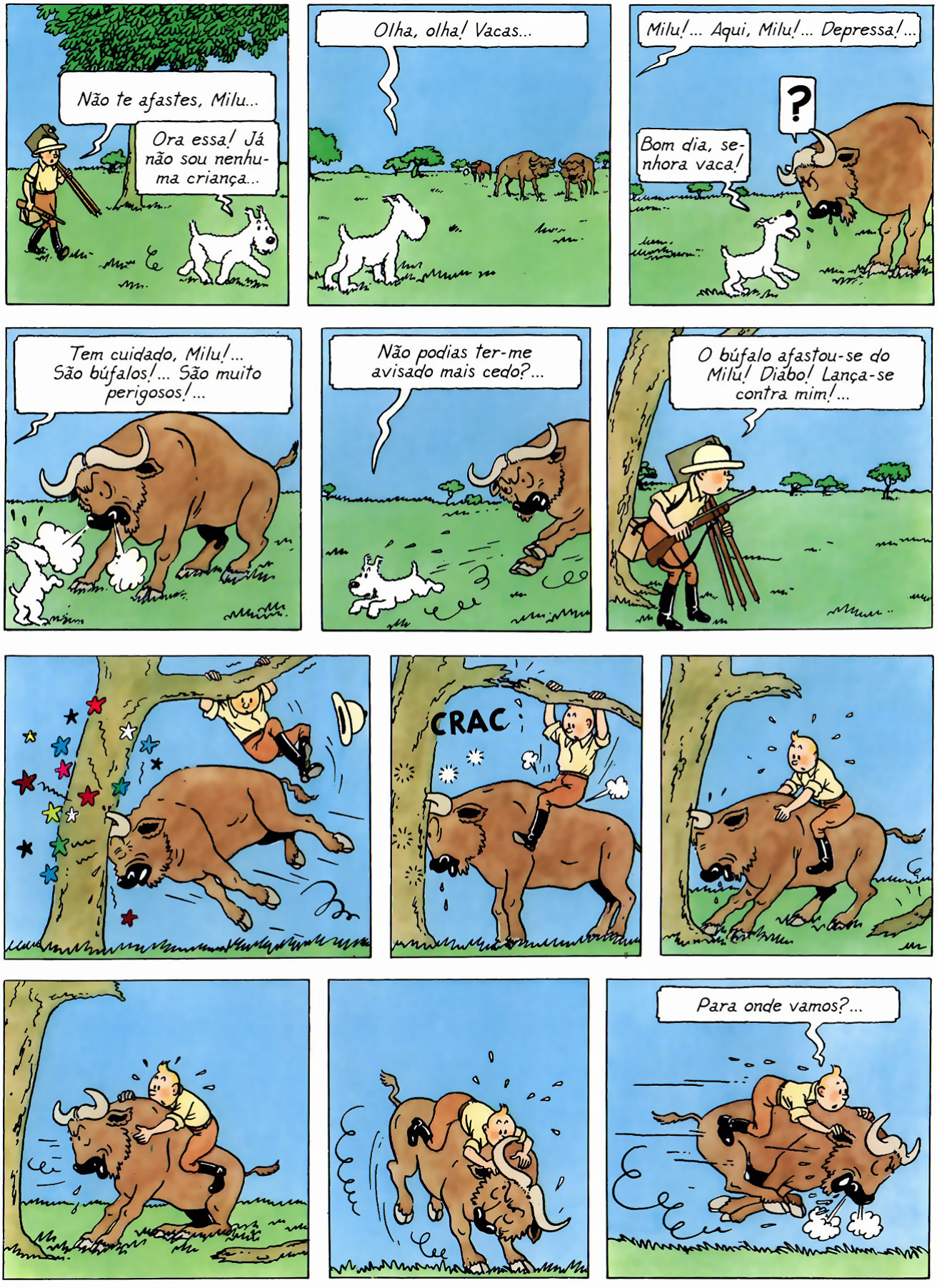
Na manhã seguinte...

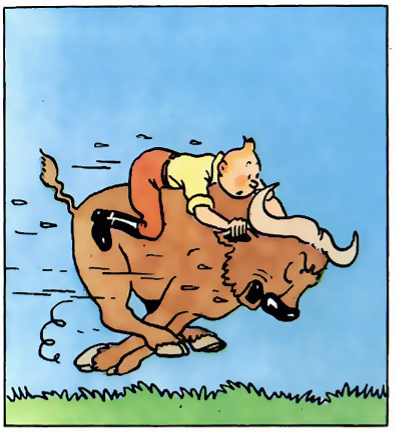
?

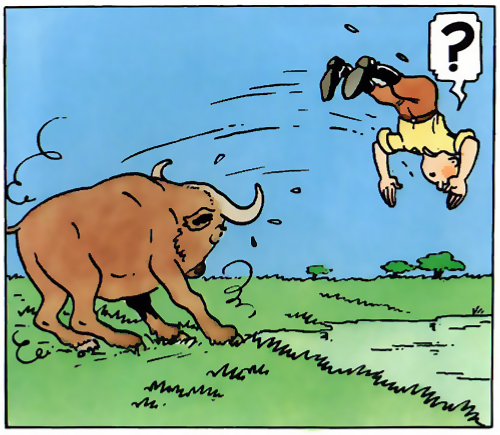

Mas, que se passa?...
Que corta-mato!...
Coa breca! Um leopardo!...
Será que este também está domesticado?... Leopardo, lindo leopardo!... Diabo! Não, este tem ar de poucos amigos!...
Ah! Se tivesse uma arma... Talvez este sifão possa ajudar-me... Vale sempre a pena tentar...
PCHHHHH
A água com gás parece não lhe agradar...
Que mais poderei tentar?... Este espelho?... Porque não?...
!
Que animal horrível!...
E pronto!...
Uma vez que os carregadores nos abandonaram, continuemos sozinhos...
Olha, girafas!... Vamos filmá-las...


Pronto...
São animais a quem esticaram o pescoço!... Eh! Eh!...
Bolas! Desataram a fugir...
Eh! Mais devagar!...
Aqui... Vamos ver se desta vez não reparam em nós...
Bolas, bolas e bolas!...
Como aproximar-me delas? Oh! Tive uma ideia!...
Outra?... Coa breca! Onde é que vais buscar tantas ideias?...
?


Bom trabalho!... Isto vai dar-nos um magnífico documentário, não achas, Milu?...
Que animal encantador!...
Oh! Um rinoceronte!...
Um belo troféu de caça em perspectiva...
PAM
PAM
PAM
PAM
Nada a fazer! As minhas balas não conseguem perfurar a sua carapaça... Como vencê-lo?...
Ena! É mesmo blindado!
Cuidado...
Primeiro, um furo...
...no qual se coloca um cartucho de dinamite.
Desenrola-se o cordão Bickford...
...e agora um fósforo...
SCHHH
BUM
Pronto, já está!...
Bolas! Parece que a carga era demasiado forte!...


Não te afastes, Milu...
Ora essa! Já não sou nenhuma criança...
Olha, olha! Vacas...
Milu!... Aqui, Milu!... Depressa!...
?
Bom dia, senhora vaca!
Tem cuidado, Milu!... São búfalos!... São muito perigosos!...
Não podias ter-me avisado mais cedo?...
O búfalo afastou-se do Milu! Diabo! Lança-se contra mim!...
CRAC
Para onde vamos?...




?

Aguenta-te, Tintin!... 'Tou a chegar!...

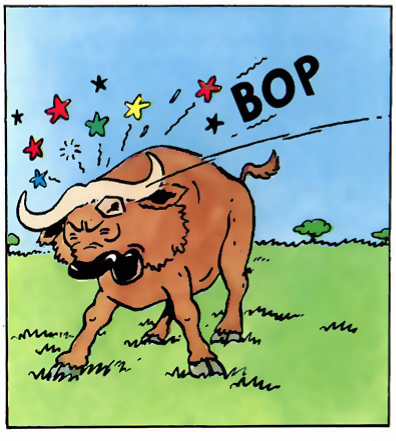
Vais pagar-mas, meu caro amigo!...
Tens razão. A tua reputação está em jogo!...

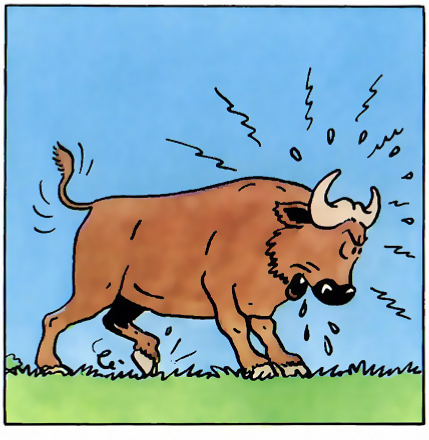
Árvores-da-borracha!... Porque não?...
Ora... São árvores como as outras... Não parecem de borracha...

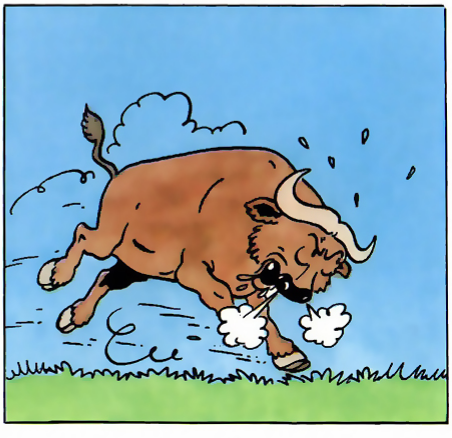
A borracha, é isto?...

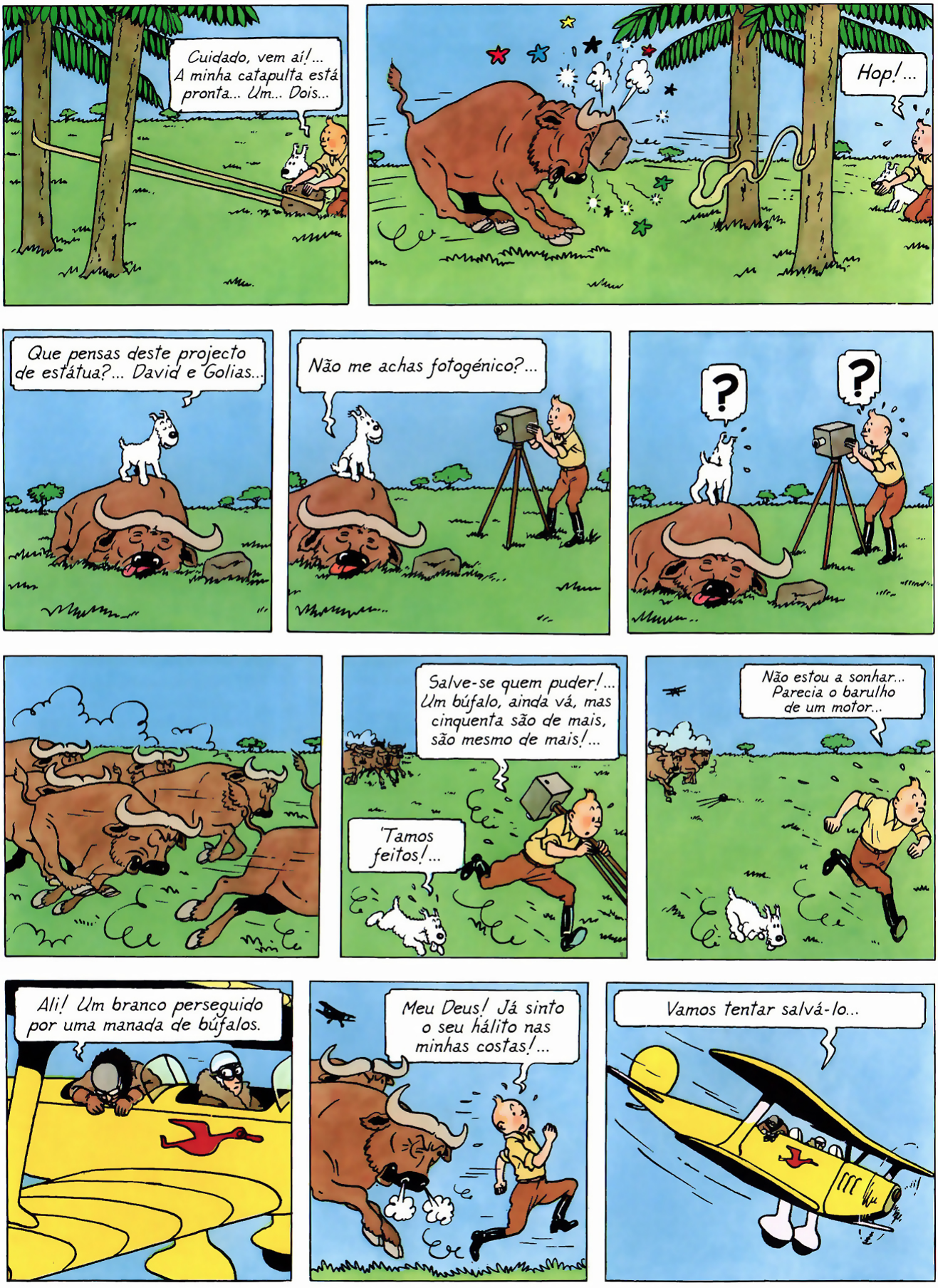
Estes dois veios de látex uniram-se. Deixemo-los secar...

E pronto! Agora, nós, senhor búfalo!
Boa pontaria!...


BOP

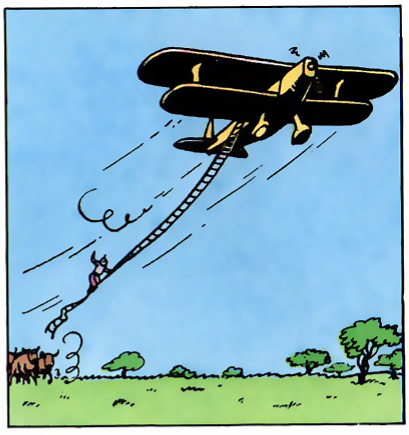





Cuidado, vem aí!... A minha catapulta está pronta... Um... Dois...
Hop!...
Que pensas deste projecto de estátua?... David e Golias...
Não me achas fotogénico?...
?
?
Salve-se quem puder!... Um búfalo, ainda vá, mas cinquenta são de mais, são mesmo de mais!...
'Tamos feitos!...
Não estou a sonhar... Parecia o barulho de um motor...
Ali! Um branco perseguido por uma manada de búfalos.
Meu Deus! Já sinto o seu hálito nas minhas costas!...
Vamos tentar salvá-lo...

Esta agora! Uma escada de corda!...
Uma toca!... Estou salvo!...

Que esticão!...
!



Foi na hora H, não é verdade?...

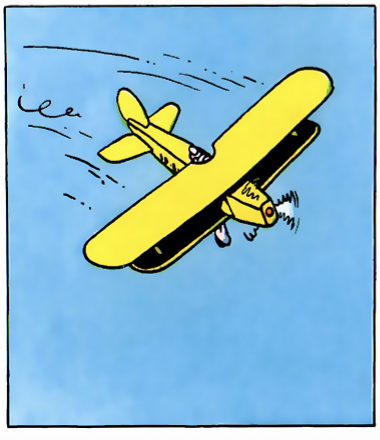
Obrigado!... Mas o meu cão ficou lá em baixo... Temos de aterrar...
Nunca!...

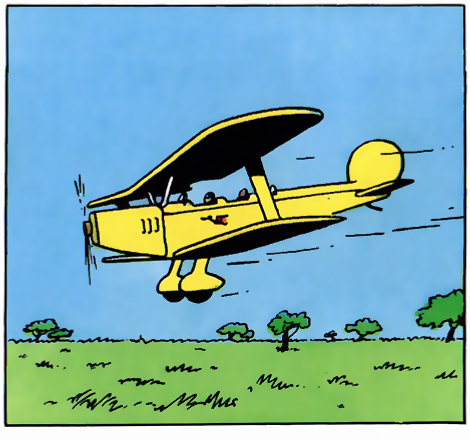
Não posso abandonar o Milu!...
O Milu?...

O Milu?... Disse Milu?... Mas, então, você é o Tintin?...
O próprio!...

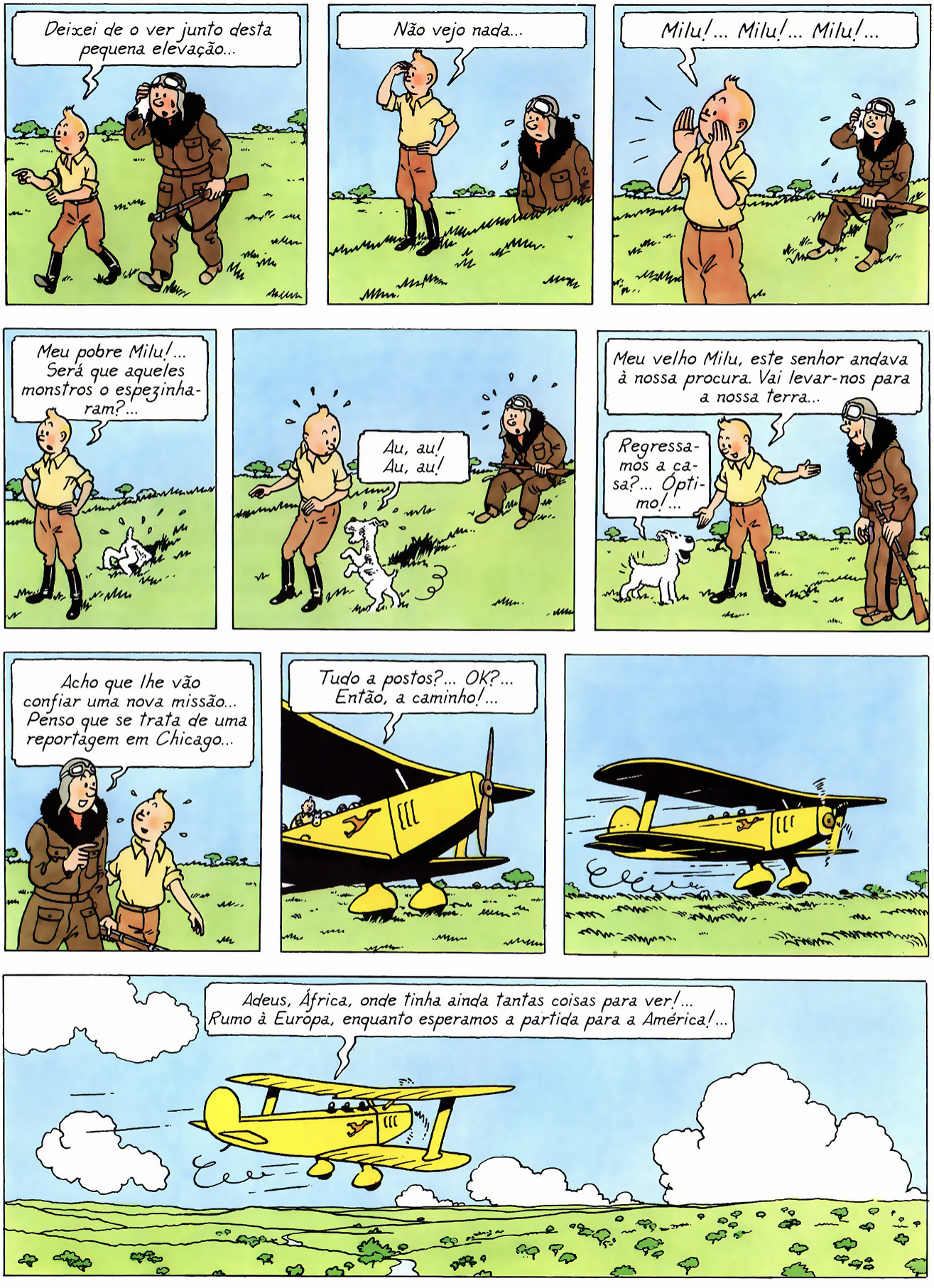
Esta agora!... Há mais de um mês que andamos à sua procura!... Temos ordens para o levar de volta à Europa!...

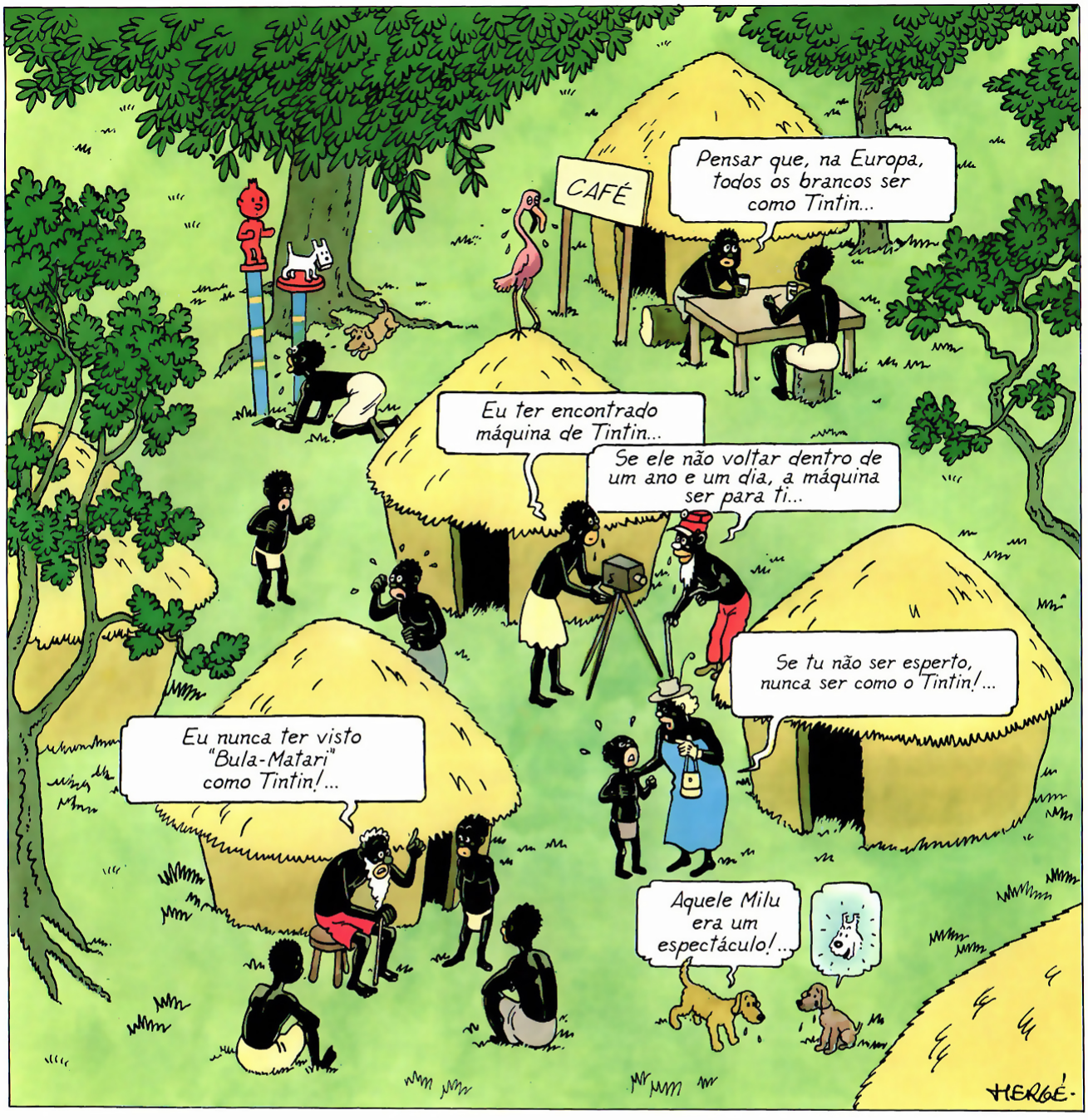
Dá, imediatamente, meia-volta e aterra... O passageiro que acabámos de recolher é o Tintin... Mas o seu cão, o Milu, ficou lá em baixo... Temos de ir buscá-lo...





E, agora, há que procurá-lo!...


Deixei de o ver junto desta pequena elevação...
Não vejo nada...
Milu!... Milu!... Milu!...
Meu pobre Milu!... Será que aqueles monstros o espezinharam?...
Au, au! Au, au!
Meu velho Milu, este senhor andava à nossa procura. Vai levar-nos para a nossa terra...
Regressamos a casa?... Ótimo!...
Acho que lhe vão confiar uma nova missão... Penso que se trata de uma reportagem em Chicago...
Tudo a postos?... OK?... Então, a caminho!...
Adeus, África, onde tinha ainda tantas coisas para ver!... Rumo à Europa, enquanto esperamos a partida para a América!...


CAFÉ
Pensar que, na Europa, todos os brancos ser como Tintin...
Eu ter encontrado máquina de Tintin...
Se ele não voltar dentro de um ano e um dia, a máquina ser para ti...
Se tu não ser esperto, nunca ser como o Tintin!...
Eu nunca ter visto "Bula-Matari" como Tintin!...
Aquele Milu era um espectáculo!...
HERGÉ

FIM

As Aventuras de Tintin e Milu
12 primeiros títulos disponíveis em 2010
24 títulos disponíveis em 2011

www.tintin.com

LeYa | ASA

ISBN 978-989-23-0797-8

www.leya.com | www.asa.pt | BD / Tintin